

APROXIMACIÓN A LAS REPRESENTACIONES DE LOS ESTUDIANTES DE  
ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA CON RESPECTO A LAS PRÁCTICAS  
EDUCATIVAS DEL CENTRO LATINOAMERICANO DE LA PONTIFICIA  
UNIVERSIDAD JAVERIANA

ANDRÉS FELIPE MERCADO PALLARES

PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA  
FACULTAD DE COMUNICACIÓN Y LENGUAJE  
LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS  
2010

APROXIMACIÓN A LAS REPRESENTACIONES DE LOS ESTUDIANTES DE  
ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA CON RESPECTO A LAS PRÁCTICAS  
EDUCATIVAS DEL CENTRO LATINOAMERICANO DE LA PONTIFICIA  
UNIVERSIDAD JAVERIANA

ANDRÉS FELIPE MERCADO PALLARES

Trabajo de grado como requisito para la obtención del título de Licenciado en  
Lenguas Modernas

ASESOR: WILLIAM SÁNCHEZ

PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA  
FACULTAD DE COMUNICACIÓN Y LENGUAJE  
LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS  
2010

## **ADEVERTENCIA**

La Universidad no se hace responsable por los conceptos emitidos por los estudiantes en sus trabajos de grado. Solo velará porque no se publique nada contrario al dogma y a la moral católica y porque los trabajos no contengan ataques o polémicas personales; antes bien que se vea en ellos el anhelo de buscar la verdad y la justicia.

## **DEDICATORIA**

**A MI MAMÁ Y LAS PERSONAS QUE AMO**

## RESUMEN

### **Aproximación a las representaciones de los estudiantes de español lengua extranjera con respecto a las prácticas educativas del Centro Latinoamericano de la Pontificia Universidad Javeriana.**

Este es un trabajo de carácter descriptivo que pretende identificar y describir las representaciones que construye un grupo de estudiantes extranjeros de español en el Centro Latinoamericano de la Pontificia Universidad Javeriana, en torno a algunos aspectos de las prácticas educativas y de la vida social en esta dependencia académica de la institución.

El instrumento de recolección de datos que se utilizó fue una encuesta que se aplicó en Septiembre de 2010 a 13 estudiantes entre adolescentes y adultos de distintas nacionalidades que adelantaban sus cursos de español en los niveles 2, 3 y 4 que ofrece el Centro Latinoamericano, con el fin de identificar, analizar y describir algunas de las representaciones que construyen entorno a la práctica educativa.

Este ejercicio de investigación permitió conocer las representaciones que construyen los estudiantes extranjeros y generó espacios para reflexionar sobre la práctica educativa en el aula de ELE, en el plan de estudios de la Licenciatura en Lenguas y en el trabajo de grado como ejercicio de formación investigativa.

**Descriptor:** Representaciones, Prácticas Educativas, Prácticas Sociales, Análisis del Discurso.

## **ABSTRACT**

### **Approach to Spanish as a foreign language students' representations around educational practices at the Latin American Center at The Pontificia Javeriana University**

This is a descriptive research and its purpose is to identify and describe the representations constructed by a group of Spanish as a foreign language students at the Latin American Center around some aspects of the educational practice and social life in this unit of the Pontificia Javeriana University

A survey was applied on September 2010 to 13 teenagers and adults from different nationalities who were studying the 2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup>, and 4<sup>th</sup> level of Spanish as a foreign language at the Latin American Center in order to identify, analyze and describe some of their representations around the educational practice.

This research exercise allowed to know some of the representations constructed by the Spanish as a foreign language students and to reflect about the educational practice in the Spanish as a foreign language classroom, about the Bachelor in Foreign Languages curriculum, and about the research as a formative exercise.

**Key words:** Representations, Educational Practices, Social Practices, Speech Analysis.

## ÍNDICE

Introducción	6
1. El Problema de Investigación	6
1.1 Descripción del problema	6
1.2 Interrogante de investigación	9
1.3 Objetivos	9
1.3.1 Objetivo general	9
1.3.2 Objetivos específicos	9
1.4 Estado de la cuestión	10
1.5 Justificación	13
2. Marco Teórico	15
2.1 Representaciones, Creencias y Discurso	15
2.2 Prácticas educativas	18
2.3 Prácticas sociales y análisis crítico del discurso	22
3. Marco Metodológico	26
3.1 Instrumento de recolección de datos	26
3.2 Tipo de investigación	27
3.3 Diseño de la investigación	27
3.4 Parámetros	27
3.4 Población	27
3.5 Instrumento	27
3.6 Fases de la investigación	35
3.6.1 Reflexión	35
3.6.2 Revisión teórica	35
3.6.3 Diseño del instrumento	35
3.6.4 Pilotaje del instrumento	35
3.6.5 Aplicación del instrumento	37
3.6.6 Análisis de resultados	37
4. Análisis de Resultados	37
4.1 Análisis por Ítem	37
4.2 Análisis por Categorías	44
Conclusiones	48
Recomendaciones	52
Bibliografía	55
Anexos	57

# **Aproximación a las representaciones de los estudiantes de español lengua extranjera con respecto a las prácticas educativas del Centro Latinoamericano de la Pontificia Universidad Javeriana.**

## **INTRODUCCIÓN**

Este trabajo está orientado a identificar y analizar las representaciones que construyen los estudiantes, jóvenes y adultos, provenientes de diferentes países que vienen a Colombia con diferentes propósitos y adelantan sus estudios de español lengua extranjera (ELE) en el Centro Latinoamericano, entorno a las prácticas educativas que allí se emplean.

Para lograr este objetivo fue imprescindible abordar los conceptos como representaciones, creencias, discurso, práctica educativa y práctica social entre otros. Además se desarrolló un instrumento que permitiera recoger este tipo de información de las palabras mismas de los estudiantes. El cuestionario es la herramienta más indicada en este caso, pues permite recoger gran cantidad de información en un lapso relativamente corto. Para el análisis de los datos se utilizó el análisis del discurso.

## **1. EL PROBLEMA**

### **1.1. Descripción**

La demanda por aprender español como segunda lengua ha aumentado considerablemente durante los últimos años alrededor del mundo. En octubre de 1991 fue creado en España el Instituto Cervantes con el objetivo de difundir la lengua española alrededor del globo. En 1993 había logrado posicionar



treinta y ocho centros en veintidós países<sup>1</sup>, aunque la mayoría de ellos ya existían, se han adscrito al Instituto. Hoy en día cuenta con setenta centros de aprendizaje en todo el mundo, el número de cursos impartidos en sus instituciones ha aumentado un 50%, y el de estudiantes nuevos un 70% en el último cuatrienio<sup>2</sup>.

En Latinoamérica México, Argentina y Colombia se destacan como países líderes en la enseñanza del español como lengua extranjera. A nuestro país llegan cada año más de 700 estudiantes extranjeros para aprender español<sup>3</sup>. Las universidades mejor certificadas ofrecen cursos intensivos, de inmersión, grupales e individuales. Entre algunas de las instituciones que ofrecen el español como lengua extranjera en Bogotá, se encuentran la Universidad Nacional, la Universidad Externado, la Pontificia Universidad Javeriana y la Universidad de la Sabana. Esta última, con sedes en Medellín y en Cartagena, ofrece además cursos de español con fines específicos. En Barranquilla y Cartagena se satisface la demanda con los programas que se ofrecen en la Universidad del Norte y en la Universidad Tecnológica de Bolívar.

En la Pontificia Universidad Javeriana sede Bogotá, se encarga de dicha labor el Centro Latinoamericano. Cuenta con más de cuarenta años de experiencia. Desde 1999 es una dependencia del Departamento de Lenguas de la universidad y se localiza en la Facultad de Comunicación y Lenguaje. Ofrece la enseñanza del español como lengua extranjera a un conjunto variado de adolescentes y adultos de cualquier nacionalidad, que viven en nuestro país o que lo visitan temporalmente, y cuyos propósitos pueden ser negocios,

---

<sup>1</sup> Recurso electrónico recuperado en julio de 2007 disponible en: <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-57615>

<sup>2</sup> Recurso electrónico recuperado en julio de 2007 disponible en: [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-27-06-2008/abc/Nacional/la-demanda-por-aprender-espanol-crecio-en-el-ultimo-cuatrienio-entre-un-50-y-un-70-por-ciento-en-todo-el-mundo\\_1641964576832.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-27-06-2008/abc/Nacional/la-demanda-por-aprender-espanol-crecio-en-el-ultimo-cuatrienio-entre-un-50-y-un-70-por-ciento-en-todo-el-mundo_1641964576832.html).

<sup>3</sup> Artículo "Si necesita Hablar español" publicado en el periódico El Tiempo el día miércoles 12 de noviembre de 2008. Página 12.

estudios, trabajo social, actividades religiosas, actividades diplomáticas, turismo, o simplemente placer.

El sitio Web<sup>4</sup> del Centro Latinoamericano afirma que sus estudiantes gozan de clases con pocos alumnos, una atención personalizada y el ambiente académico-cultural que brinda el campus. De acuerdo con esta página las clases se imparten utilizando el método comunicativo apoyado en el enfoque por tareas para el cual el personal docente ha diseñado una serie de materiales que responden a las necesidades lingüísticas particulares de los estudiantes. Además se apoyan con material audiovisual y tecnología multimedia.

Los objetivos del centro comprenden la enseñanza del español como lengua extranjera y la difusión de la cultura, las tradiciones y la idiosincrasia de Colombia. Se trabaja el conocimiento de la lengua dentro del marco de referencia europeo y el currículo está registrado en la Secretaría de Educación Distrital (SED). A los estudiantes también se les prepara para recibir el diploma de español como lengua extranjera (Dele) que expide el Instituto Cervantes.

Los estudiantes extranjeros como miembros de la comunidad educativa cumplen un papel muy importante ya que constituyen un punto de partida para evaluar y calificar algunos aspectos de la práctica educativa en el Centro Latinoamericano. Tanto el CL. como la Pontificia Universidad Javeriana se valen, entre otras cosas, de los aportes que proveen los estudiantes como miembros de la comunidad para mejorar continuamente.

Entre las herramientas para la recolección de datos con respecto a aspectos de la práctica educativa existen: Para el caso del Centro Latinoamericano la Evaluación de curso de ELE<sup>5</sup>, y para la universidad la Evaluación del profesor javeriano<sup>6</sup> y la recientemente aplicada, Autoevaluación con miras a la renovación de la Acreditación Institucional de Alta Calidad de la Sede Central de Bogotá, obtenida en el año 2003. El problema es que estos instrumentos de

---

<sup>4</sup> Recurso electrónico recuperado en marzo de 2010 disponible en: [http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm)

<sup>5</sup> Ver anexo 1

<sup>6</sup> Ver anexo 2

recolección de datos ofrecen solo opiniones valorativas de los diversos aspectos de la práctica educativa y docente de la Universidad, y específicamente del Centro Latinoamericano. Sin embargo, no dan razón de las formas de pensar de los estudiantes extranjeros, que estudian el programa de español como lengua extranjera, acerca de la práctica educativa en el Centro Latinoamericano. Utilizar la evaluación institucional no es apropiado para recoger información sobre el Centro Latinoamericano porque no fue diseñado específicamente para recoger representaciones y creencias. Además los estudiantes del CL no siempre están el tiempo suficiente en la universidad para opinar sobre los aspectos que allí se consideran.

En los últimos años hemos pasado de una enseñanza centrada en el profesor y en el método, a un enfoque centrado en el alumno. Este cambio pasa por el reconocimiento de los factores individuales que influyen en el proceso de aprendizaje. Uno de estos factores lo constituyen las creencias.

Según Ramos (2004)<sup>7</sup> las creencias de los alumnos actúan como un filtro en su percepción de lo que pasa en el aula y en la elección de las estrategias de aprendizaje que utilizan. Las expectativas que los alumnos llevan al aula están influidas por sus creencias en cuanto a qué es lo que hay que aprender (contenidos), para qué (objetivos), cómo (metodología) y con qué (materiales y medios).

La finalidad de esta investigación es hacer explícitas las creencias de los estudiantes de ELE puesto que las creencias constituyen uno de los factores individuales que influyen en el proceso de aprendizaje de una lengua y en la manera como se relacionan con el medio. Uno de los motivos principales por el que conviene saber qué creencias tienen los alumnos es hacer conscientes a los profesores y a la institución de las maneras en que estos perciben y representan la práctica educativa en el Centro Latinoamericano.

---

<sup>7</sup>Recurso electrónico disponible en:  
[http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo\\_04/01032004.htm](http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo_04/01032004.htm)

## **1.2. Interrogantes de investigación**

El vacío de conocimiento que se quiere llenar con el desarrollo de esta investigación responde a la pregunta:

¿Cuáles son las representaciones que construyen los estudiantes de español lengua extranjera entorno a la práctica educativa del Centro Latinoamericano de la Universidad Javeriana?

## **1.3. Objetivos de investigación**

### **1.3.1 Objetivo General**

Caracterizar las representaciones que construyen los estudiantes de español como lengua extranjera sobre las prácticas educativas del centro latinoamericano de la universidad Javeriana.

### **1.3.2 Objetivos específicos**

1. Identificar las representaciones que construyen los estudiantes de ELE sobre las prácticas educativas en el Centro latinoamericano de la universidad Javeriana.
2. Describir las representaciones que construyen los estudiantes de ELE sobre las prácticas educativas en el Centro latinoamericano de la universidad Javeriana.

## **1.4. Estado de la cuestión**

En la Universidad Javeriana se han adelantado diversas investigaciones que analizan y buscan soluciones a situaciones de las prácticas educativas en el

Centro Latinoamericano. Sin embargo no hay ninguna que identifique y describa las representaciones que construyen los estudiantes con respecto a estas. Entre algunos de los trabajos se han propuesto estrategias para seleccionar textos o diseñarlos<sup>8</sup>; para recolectar información sobre necesidades comunicativas y de aprendizaje<sup>9</sup>; para argumentar el uso de piezas musicales como actividades de aprendizaje<sup>10</sup>; y para verificar si hay una correspondencia entre lo que se piensa y lo que se hace en el Centro Latinoamericano<sup>11</sup>. Si bien estas investigaciones analizan y buscan mejorar diversos aspectos de la práctica educativa en el Centro, no hay ninguna que busque identificar, analizar y describir las creencias que los estudiantes extranjeros tienen acerca de esta. En este apartado se presentan cuatro investigaciones que se aproximan a nuestro objeto de estudio.

El trabajo titulado "La pertinencia de la enseñanza del lenguaje juvenil en el proceso de aprendizaje de español para extranjeros inscritos en los niveles intermedio, avanzado y superior durante 2007-02 en el Centro Latinoamericano de la PUJ", de Ángela María Gómez Charria presenta, a través de la creación, aplicación y tabulación de un formato de recolección de datos, la importancia que tiene la introducción del lenguaje juvenil en las aulas de español lengua extranjera. Como resultado de esta investigación se estableció que los estudiantes tenían muy poco conocimiento del lenguaje juvenil; que entre más alto era el nivel de español del estudiante, mayor era su competencia comunicativa en este tipo específico de lenguaje; que la enseñanza del lenguaje juvenil era una necesidad para su desenvolvimiento exitoso en contextos reales; y que los estudiantes mostraron interés en la introducción del tema en las clases.

---

<sup>8</sup>SANDOVAL, Ivonne. *Parámetros para el diseño y/o selección de libros de texto para la enseñanza de español como lengua extranjera* (tesis) 1999.

<sup>9</sup>ESPINOSA, Aura. *Creación de un instrumento de recolección de información sobre necesidades comunicativas y de aprendizaje de los estudiantes de español como lengua extranjera del Centro Latinoamericano de la Pontificia Universidad Javeriana* (tesis) 2007.

<sup>10</sup>SIERRA, Ángela. *Estrategias pedagógicas que ligan la lengua y la música en la enseñanza del español como lengua extranjera en el Centro Latinoamericano de la Pontificia Universidad Javeriana* (tesis) 2004.

<sup>11</sup>ARBELÁES, Alba. *Estudio etnográfico sobre los enfoques que orientan la enseñanza de español en la Pontificia Universidad Javeriana*. (tesis) 2001.

Otra investigación relacionada con la enseñanza de ELE en la Javeriana es la tesis de Ivonne Sandoval y Laudy Sarmiento, "Parámetros para el diseño y/o selección de libros de texto para la enseñanza del español como lengua extranjera". El problema al que buscaban solución consiste en que el material de apoyo para la enseñanza es insuficiente y el profesor se ve en la necesidad de complementarlo, o en ocasiones de diseñarlo. Como resultado identificaron y dieron a conocer algunos criterios básicos que se deben tener en cuenta a la hora de elegir o incluso diseñar un material de apoyo para la enseñanza del español como lengua extranjera.

Un ejemplo un poco más aproximado a nuestro objeto de estudio es el trabajo de grado de Aura Espinosa, "Creación de un instrumento de recolección de información sobre necesidades comunicativas y de aprendizaje de los estudiantes de español como lengua extranjera del Centro Latinoamericano de la Pontificia Universidad Javeriana" (2007). En este documento se hace una aproximación tangencial al estudio de las creencias de los estudiantes. Para Espinosa (2007) fue de gran importancia analizar los criterios subjetivos que los aprendices puedan tener y que puedan afectar la enseñanza y el aprendizaje de un idioma para formular un adecuado instrumento de Análisis de Necesidades. Según ella, *"las creencias y los conceptos que tiene un estudiante acerca de la lengua que va a estudiar varían, y estas variaciones afectan su estilo, su ritmo y sus gustos en materia de aprendizaje"*. Dichas creencias pueden surgir desde diferentes experiencias que conciernen al aprendizaje de una lengua. Cada estudiante tiene una forma diferente de ver la naturaleza del idioma que está aprendiendo; es decir, cada uno encuentra más fácil o más difícil algún aspecto en particular de la lengua. Esta forma de percibir la lengua puede intervenir en la manera como el estudiante se relacione con su entorno de aprendizaje.

Según la investigadora, entre los estudiantes extranjeros existen también creencias sobre los hablantes nativos de la lengua que está aprendiendo, quizá creadas con el tiempo por los medios de comunicación, o comentarios y experiencias de sus conocidos. Creencias sobre las diferentes habilidades que

se deben desarrollar para cumplir una función específica. Creencias con respecto a la forma de enseñar y de aprender el idioma. En el caso del aprendizaje reconoce ciertas creencias en relación a la forma correcta de aprender una lengua y las actividades más eficaces para este proceso. Estas diferencias que se crean entre los estudiantes y los profesores pueden llevar a apreciar o despreciar las actividades que plantea el profesor o puede generar diferencias entre el estudiante y el profesor sobre lo que es útil o no en la clase. Los estudiantes pueden también formarse diferentes puntos de vista acerca de lo que es correcto y lo que no dentro del ambiente en que se desarrolle la clase. Muchas veces estos conceptos están basados en la cultura de cada estudiante o en lo que ha aprendido a través de toda su vida académica con los diferentes profesores. Culmina recomendando darse cuenta de que los estudiantes tienen diferentes creencias en cuanto a sus propias habilidades, sus metas y objetivos.

El trabajo de Arbelaés<sup>12</sup> (2001) titulado *Estudio etnográfico sobre los enfoques que orientan la enseñanza de español en la Pontificia Universidad Javeriana*, se aproxima entre otras cosas a las formas como se relacionan los profesores con sus alumnos. Identifica unos aspectos recurrentes en el profesorado del Centro Latinoamericano que denomina “patrón de comportamiento maternal por parte de los profesores hacia los alumnos”. Lo evidencia a través del análisis del discurso por medio de recomendaciones que se daba a los alumnos para prevenirlos de situaciones de riesgo y de posibles peligros en Colombia. Algunas de las recomendaciones eran “no tomen taxi frente a la universidad, mejor pídanlo por teléfono” y “eviten viajar por carreteras por que hay pescas milagrosas”.

Como vemos aunque se han realizado investigaciones relacionadas con nuestro objeto de estudio, que de alguna manera dan razón parcial de las

---

<sup>12</sup> ARBELÁES, Alba. *Estudio etnográfico sobre los enfoques que orientan la enseñanza de español en la pontificia universidad javeriana*. (tesis) 2001.

prácticas educativas, no hay nada que nos ayude a identificar las creencias de los estudiantes sobre estas.

### **1.5. Justificación**

La práctica educativa y los procesos de formación en lenguas modernas, específicamente en español como lengua extranjera en el Centro Latinoamericano han sido objeto de estudio de distintas investigaciones en la Universidad Javeriana. Sin embargo hasta el momento no se ha indagado por las formas de pensar de los estudiantes extranjeros con respecto a la práctica educativa en sí.

Una de las fuentes para elaborar el juicio sobre la calidad de la Universidad y particularmente sobre la labor de la planta docente es un cuestionario llamado *Evaluación del profesor javeriano*<sup>13</sup> que contestan todos los estudiantes finalizando semestre. Este es un formato de recolección de datos mediante el cual los estudiantes de toda la universidad, evalúan algunos aspectos de la labor de sus profesores. Con esta herramienta se evalúa y califica la práctica docente a lo largo del semestre. Entre los aspectos evaluados están sus conocimientos, su cumplimiento, sus habilidades y destrezas para motivar y evaluar a los estudiantes, su capacidad de relacionar investigación y docencia, la coherencia entre sus acciones y la ética de la universidad. Ésta es una de las maneras en que La Pontificia Universidad Javeriana recibe retroalimentación sobre la labor de su planta docente. Sin embargo el Centro Latinoamericano no recibe esta retroalimentación por parte de sus estudiantes porque este cuestionario no se aplica a los estudiantes extranjeros que estudian español como lengua extranjera.

Actualmente La Pontificia Universidad Javeriana se encuentra adelantando una autoevaluación con miras a la renovación de la Acreditación Institucional de Alta Calidad de la Sede Central de Bogotá, obtenida en el año 2003. Esta es

---

<sup>13</sup> Ver Anexo # 1



una encuesta que se responde vía Internet e indaga sobre diversos aspectos de la vida universitaria como la misión, la planeación, la investigación, la docencia, el bienestar, el servicio, y la gestión académico administrativa. La participación de los estudiantes es esencial en la medida que permite reconocer fortalezas y necesidades de mejoramiento.

De acuerdo con el sitio Web del Centro los estudiantes extranjeros que se matriculan para aprender español son oficialmente estudiantes de la Pontificia Universidad Javeriana. En ese sentido, disfrutan de todas las ventajas y servicios que tiene un estudiante regular de la Universidad. Sin embargo no contestan este formato de recolección de datos y no forman parte de los estudiantes que aportan para la evaluación institucional con miras a la acreditación Institucional de Alta Calidad de la sede Bogotá. Con el fin de llenar este vacío de conocimiento el Centro aplica su propio formato de recolección de datos<sup>14</sup> mediante el cual los estudiantes califican diversos aspectos de la práctica educativa. Los estudiantes como miembros de la comunidad no son libres de expresar sus puntos de vista con respecto a la práctica, mucho menos compararla o tratar de modificarla, apenas y se les da la oportunidad de calificar en una escala de uno a cuatro, que incluye no sabe y no aplica, unos aspectos limitados que se reúnen en las siguientes categorías de análisis: La labor de los estudiantes, la labor de los profesores, las actividades de clase, la organización, los contenidos, la planeación del curso, y por último la evaluación. Esto ofrece a la planta docente y el área administrativa puntos de partida para detectar problemas y proveerles de solución.

De acuerdo con Vaquerizo (2008) la detección de creencias, llamadas en nuestro caso representaciones, adquiere una singular importancia con un doble objetivo: que los alumnos exploren sus propias ideas y se hagan conscientes de las mismas, y que el profesor las conozca, a fin de diseñar tanto estrategias puntuales como modificaciones en las actividades proyectadas. Los resultados de esta investigación podrían arrojar datos relevantes para la mejoría de aspectos de la práctica educativa que ameriten modificación en esta

---

<sup>14</sup> Ver Anexo 2

dependencia de la institución. Desde el servicio que se ofrece de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera, pasando por las dinámicas que se puedan desarrollar en el aula de clase, incluyendo las actitudes de los profesores, los materiales de apoyo, las metodologías utilizadas, los tipos de actividades, hasta la publicidad que se le hace. En adición, los aportes de la investigación podrían arrojar datos clave para el desarrollo de posteriores proyectos de desarrollo económico a partir de la explotación del turismo académico. De modo que es válido desarrollar esta tarea investigativa en la medida que los aportes de los miembros de la comunidad universitaria en torno a la vida universitaria brindan elementos valiosos para mejorar continuamente.

## **2. MARCO TEÓRICO**

Puesto que los objetivos de esta investigación son identificar y analizar las representaciones que construyen los estudiantes de ELE sobre la práctica educativa en el Centro Latinoamericano de la Universidad Javeriana, los temas que orientan esta investigación son el concepto de representaciones y el concepto de práctica educativa.

### **2.1 Representaciones, Creencias y Discurso**

En este capítulo veremos los conceptos creencia y representación, y su relación con el discurso. Para Van Dijk (1998)<sup>15</sup> las creencias están asociadas con la mente. Son objetos de la mente, productos del pensamiento y parte del conocimiento, que pueden ser personales o compartidas socialmente. Para este autor todos los productos del pensar son declarados creencias. De acuerdo con esto el conocimiento sería una categoría específica de creencias, que nosotros como grupo, comunidad, cultura, caso particular, o institución consideramos "verdaderas", de acuerdo con unos fundamentos o criterios de verdad. Criterios

---

<sup>15</sup> Van Dijk, Teun A. Ideología un enfoque multidisciplinario. ED Gedisa 1998.

establecen que las creencias para nosotros son válidas, correctas, certificadas, sostenidas de una manera general, o que reúnen los estándares de verdad socialmente compartidos. Pero son social, cultural e históricamente variables, así como lo es el conocimiento basado en ellos. Por ejemplo la tierra era plana hasta que se demostró que es redonda. De manera similar las creencias no son pensamientos que se limitan a lo existente, a lo que puede ser verdadero o falso. También puede corresponder a evaluaciones subjetivas. Lo que nosotros pensamos que es verdadero o falso, agradable o desagradable, permitido o prohibido, son producto de juicios basados en valores o normas.

Van Dijk (1998) aborda en un comienzo la investigación de las creencias desde la psicología cognitiva y social, y posteriormente aborda sus dimensiones discursivas y sociales. Por un lado la psicología ubica las creencias en la mente, en la memoria. Basado en eso define las creencias como unidades de información, productos del pensamiento, y más adelante como las condiciones y consecuencias mentales del discurso y la interacción social. Concluye afirmando que las creencias necesitan algún tipo de objeto puesto que deben ser *acerca de* alguna cosa, no importa si es real o irreal. Las creencias incluyen tanto el *pensar que* como el *pensar en*. Desde una visión constructiva de las creencias representar al mundo (como los hechos de la naturaleza) involucra la interpretación y la comprensión del mundo en términos de categorías conceptuales socialmente adquiridas. De modo que las creencias o representaciones constituirían el mundo según nosotros. Esto significa que las personas estructuran, comprenden y experimentan el mundo social en términos de sus creencias y representaciones.

De acuerdo con Van Dijk (1998) a través del discurso se expresan las creencias es decir se representa el mundo puesto que el discurso tiene un papel específico en la reproducción de las ideologías. Los discursos no son las únicas prácticas sociales basadas en la ideología, sin embargo son fundamentales en su formulación, y por tanto, en su reproducción social. Los significados del discurso, las inferencias, las intenciones y muchas otras propiedades y procesos

de la mente están ligados a una descripción adecuada del texto y la conversación. Para Van Dijk (1998) las condiciones y funciones de las ideologías, que además de ser cognitivas, sociales, políticas, culturales e históricas, se forman, cambian y se reproducen en gran medida a través del discurso y la comunicación socialmente situados.

De modo que los discursos son formas de acción e interacción social, situados en contextos sociales en los cuales los participantes no son tan solo hablantes/escribientes-oyentes/escritores, sino también actores sociales miembros de grupos y culturas. Las reglas y normas del discurso son socialmente compartidas. Las condiciones, funciones y efectos del discurso son sociales, y la competencia discursiva se adquiere socialmente. El discurso y sus dimensiones mentales están insertos en situaciones y estructuras sociales. Y a la inversa, las representaciones sociales las relaciones sociales y las estructuras sociales con frecuencia se constituyen, se construyen, validan, evalúan, y legitiman en y por el texto y el habla.

Este autor holandés plantea que las ideologías son consideradas como algún tipo de sistemas de creencias que pertenecerían al campo simbólico del pensamiento. En segundo lugar expone que las ideologías son indudablemente de carácter social y con frecuencia, aunque no siempre, están asociadas con intereses, conflictos, y luchas de grupo. Además se las puede utilizar para legitimar u oponerse al poder y la dominación, o simbolizan problemas sociales y contradicciones. De acuerdo con esto, pueden involucrar colectividades sociales tales como clases y otros grupos, así como instituciones, organizaciones y otros aspectos de la cultura. Por último propone relacionar el concepto de ideología con el uso del lenguaje y el discurso, aunque sea sólo dando cuenta de la forma específica en que las ideologías se expresan y reproducen en la sociedad. El ocultamiento, la legitimación, la manipulación y otras nociones relacionadas que se consideran como las funciones primordiales de las ideologías en la sociedad son, sobre todo, prácticas sociales discursivas.

De modo que podríamos proponer que las representaciones que los estudiantes del CL. construyen con respecto a la práctica educativa están relacionadas, por un lado con las formas propias de ver el mundo de cada estudiante, y por otro a su experiencia como estudiante del Centro. En este sentido la perspectiva teórica que mejor aborda nuestro objeto de estudio es el análisis del discurso dada su relación con lo ideológico y los procesos sociales materiales. Este análisis se puede hacer en la medida que la práctica educativa es una práctica social, y dado que de acuerdo con Van Dijk 1998, las representaciones sociales, las relaciones sociales y las estructuras sociales con frecuencia están constituidas, construidas, validadas, evaluadas, y legitimadas en y por el texto y el habla.

## **2.2 Práctica Educativa**

De acuerdo con Panqueva 2005, citado en Gaitán 2005, la práctica educativa podría definirse como acciones relacionadas con el cuidado, la enseñanza, y la dirección de otros. Se configurarían como saberes estratégicos que se sedimentan en tradiciones culturales. Son creaciones socio-históricas producto de los seres humanos, transferidas de generación en generación. Forman parte del desarrollo humano ya que se constituyen de acuerdo con las características, valores y modos de ser de una cultura. Según Carr (1999), en Gaitán (2005) la práctica educativa es una creación cultural que se modifica con la teoría por la que se rige y que vincula la tradición acumulada con las nuevas manifestaciones culturales. Es una forma de poder, "una fuerza que actúa a favor de la continuidad y el cambio social"<sup>16</sup>. De la misma manera que puede perpetuar formas de actuar, puede ser la herramienta para transformarlas.

Panqueva y Gaitán (2005) plantean unas categorías de análisis fundamentales que conforman el estado del arte sobre prácticas educativas y

---

<sup>16</sup> GAITAN, Carlos. *Prácticas educativas y procesos de formación en la educación superior*. Series Estados del arte. Facultad de educación, Pontificia Universidad Javeriana 2005. Pág. 13.

procesos de formación: La práctica docente, la práctica de enseñanza, las prácticas evaluativas y por último los procesos de formación.

De acuerdo con Jaramillo (2005), en Gaitán (2005) las prácticas docentes se erigen como acciones intencionales que tienen por objeto generar acciones que consisten en aceptar lo aceptado por el docente en función de la formación y el conocimiento del que aprende. Con el término "Práctica docente" hacen referencia a todas aquellas prácticas sociales que tienen un sentido educativo y que involucran a los profesores en su contexto de trabajo, no sólo en el aula sino en actividades de carácter institucional como planear, organizar, distribuir y evaluar los conocimientos que se desean impartir.

Las Prácticas de enseñanza las definen como formas específicas de prácticas educativas por que se relacionan con lo cultural y con la producción y reconstrucción del conocimiento. De acuerdo con Eldestein, (citada por Román y Ullúa, 2003 en Gaitán 2005) las prácticas de enseñanza hacen referencia a los procesos de transmisión y apropiación de los contenidos y saberes que se enmarcan en procesos de escolarización, se ponen de manifiesto en la relación docente-alumno-conocimiento básicamente centrada en el enseñar y el aprender. Dichas prácticas tienen como fin específico el trabajo con el conocimiento y las formas como se comparte y se construye en el aula.

En lo que respecta a las prácticas evaluativas, García y Campo (2005), hacen una distinción importante entre evaluar y calificar. Evaluar consiste en reconocer o señalar el valor de algo. En el caso concreto de la educación superior puede ser reconocer como "valioso" algunas fortalezas institucionales, capacidades docentes o habilidades de aprendizaje. Mientras que calificar consiste en determinar "el grado" en que ese valor está presente en la institución, en el docente, o en el estudiante como una cualidad. En ese sentido evaluar tendría que ver con una opción entre alternativas valiosas y calificar consistiría en emitir un juicio sobre el grado en que se manifiesta en un caso dado el valor escogido. Las prácticas evaluativas en la educación superior se

abordan en relación con la institución, el docente y los aprendizajes. Como ejemplo tenemos la autoevaluación con miras a la acreditación institucional de alta calidad en términos institucionales, Los exámenes de la calidad de la educación superior en el caso de los aprendizajes y la evaluación del profesor javeriano en el caso de la evaluación docente.

En cuanto a los procesos de formación Granados SJ. en Gaitán (2005), presenta una mirada etimológica del término "formación" definiéndolo como acción y efecto de formar o formarse. Tiene como base la expresión forma, entendida como la configuración externa o modo de proceder en algo. Además liga la formación a la apropiación de la cultura.

Por otro lado Gaitán (2005), combina lo filosófico y lo pedagógico y propone un análisis de tres perspectivas. Una antropológica donde la formación se relaciona con una concepción amplia de la génesis de lo humano. Una educativa donde se liga a un proceso social y cultural de carácter intencional orientado hacia el desarrollo humano. Y una tercera pedagógica hermenéutica que propone vincular la formación a una concepción que destaca la importancia de la comunicación y el reconocimiento ético, para revitalizar el carácter formativo de la experiencia educativa.

## **2.2 Prácticas sociales**

De acuerdo con M. Johnson<sup>17</sup> (2009) la teoría de la práctica social es un acercamiento a la vida social que busca integrar al individuo con su entorno, con el contexto y con la cultura relativa a sus acciones y prácticas. Busca interpretar el significado de la actividad social en diversos ambientes y discernir sus causas. La pregunta básica es qué conduce la naturaleza de la actividad

---

<sup>17</sup> M. Johnson. *Social Practice Theory*. 2009. Recurso electrónico recuperado en mayo de 2010 disponible en: [http://www.ehow.co.uk/members/ds\\_bf15951a-ed9f-4f23-9b83-9c1cafb43446-p30-articles.html?sortby=DATE&sortorder=1](http://www.ehow.co.uk/members/ds_bf15951a-ed9f-4f23-9b83-9c1cafb43446-p30-articles.html?sortby=DATE&sortorder=1)

humana en diferentes ambientes, especialmente cuando la actividad deviene rutinaria y hasta ritualizada. La teoría de la práctica social busca hacer clara la relación entre práctica y contexto.

Se habla del concepto de hábito puesto que la gente normalmente realiza tareas siguiendo los mismos patrones de movimiento y de pensamiento. Se cree que esto es debido a que determinadas formas de actuar demuestran que funcionan. En este caso la práctica social deviene una forma de ritual donde el individuo es integrado a su ambiente a través de la repetición de gestos y movimientos. Existe la idea de que la gente realiza acciones ritualizadas por que funcionan eficientemente. Se dice que son útiles en la medida que maximizan la producción y minimizan el esfuerzo. Hablamos de utilidad de la rutina si la tarea se desarrolla con el mínimo de energía.

La importancia de este campo radica en que los individuos pueden obtener un sentido de objetivo bueno y malo cuando la práctica está conectada a un campo específico de acción. Hay formas que han demostrado dar resultados y devienen la "tradición" en determinado campo. Los efectos son generalmente positivos ya que la gente puede juzgar su propio comportamiento y el de los demás no de acuerdo con criterios subjetivos, sino de acuerdo con el mundo concreto de la práctica.

Fairclough (2001) <sup>18</sup> entiende la vida social como una serie de redes interconectadas de prácticas sociales de diferentes tipos (económicas, políticas, culturales), y cada práctica tiene un elemento semiótico. Según él todas las prácticas sociales son prácticas de producción y constituyen los escenarios en los que se produce la vida social. Para este autor británico la práctica social es, por un lado, una forma relativamente permanente de actuar en lo social, forma que viene definida por su posición en el interior de una estructurada red de

---

<sup>18</sup> FAIRCLOUGH, Norman (2001) *El análisis crítico del discurso como método para la investigación en ciencias sociales*. En Wodak, Ruth & Meyer, Michael (Eds.), *Métodos de análisis crítico del discurso*. Traducción de Tomás Fernández et al.



prácticas, y por otro, un dominio de acción e interacción social que además de reproducir las estructuras posee el potencial de transformarlas.

Plantea que toda práctica social incluye los siguientes elementos dialécticamente relacionados:

- Actividad productiva.
- Medios de producción.
- Relaciones sociales.
- Identidades sociales.
- Valores culturales.
- Conciencia.
- Semiosis.

Con la expresión “dialécticamente relacionados” se refiere a que aunque son elementos diferentes, no están completamente separados, puesto que se relacionan entre sí de diferentes maneras y en múltiples direcciones. Estos elementos tienen propiedades diferentes y su estudio da lugar a disciplinas diferentes, por tal razón no se teoriza ni se investigan del mismo modo.

El análisis crítico del discurso para Fairclough (2001) es, por un lado, una perspectiva teórica que versa sobre la semiosis (comprendida como todas las formas y procesos de significación), y por otro, un momento del proceso social material que suscita formas de analizar la semiosis, que se insertan en otros análisis de carácter más general. Este autor propone describir el análisis crítico del discurso como una “perspectiva teórica que se puede utilizar para la investigación en las ciencias sociales”<sup>19</sup>. Además presenta un marco para el análisis crítico del discurso que trata de incorporar la perspectiva del lenguaje

---

<sup>19</sup> FAIRCLOUGH, Norman (2001) *El análisis crítico del discurso como método para la investigación en ciencias sociales*. En Wodak, Ruth & Meyer, Michael (2001) *Métodos de análisis crítico del discurso*. Traducción de Tomás Fernández et al. ED. Sage. Pág.180

como elemento integral del proceso social material, basado en una perspectiva de la semiosis entendida como parte irreducible de los procesos sociales materiales.

El Análisis del discurso es el análisis de las relaciones entre la semiosis y los otros elementos de las prácticas sociales. La semiosis incluye todas las formas de creación de significación (imágenes, lenguaje corporal, gestos) y constituye una parte irreducible de los procesos sociales materiales. Interviene en las formas de representar el mundo, en las formas de interactuar en sociedad y en las formas de ser. Mediante la semiosis expresamos nuestra identidad, nuestros valores culturales, y nuestra conciencia. En estos términos nuestras creencias se localizarían en nuestras conciencias, configurarían nuestras identidades sociales y valores culturales, y determinarían las formas de relacionarnos socialmente.

Fairclough afirma que la semiosis interviene de tres formas en las prácticas sociales. En primer lugar interviene como parte de la actividad social inscrita en una práctica. Por ejemplo parte del desempeño de un trabajo consiste en utilizar el lenguaje de una forma específica, por consiguiente también es parte de la actividad consistente en enseñar español a extranjeros.

En segundo lugar, la semiosis interviene en las representaciones. Los actores sociales inscritos en cualquier práctica producen representaciones tanto de otras prácticas, como de su propia práctica. Los estudiantes de español son en este sentido actores sociales que producen representaciones de la práctica educativa desde su posición de estudiantes. La representación es un proceso de construcción social de prácticas, incluyendo la autoconstrucción reflexiva. Las representaciones participan en los procesos y en las prácticas sociales y los configuran.

En tercer lugar la semiosis interviene en las realizaciones de las posiciones particulares existentes en el seno de las prácticas sociales. Las identidades de

las personas que operan en determinadas posiciones en una práctica sólo se hallan parcialmente especificadas por la práctica misma. Las personas que difieren por su clase social, por su género, por su nacionalidad, por su pertenencia étnica o cultural, por su experiencia de la vida generan diferentes realizaciones de una posición. En este sentido las realizaciones de la posición de estudiante pueden variar como varía las representaciones que producen al respecto.

La práctica educativa en el Centro Latinoamericano puede ser analizada con los términos que plantea, por un lado Fairclough, 2001 desde una perspectiva social, y por el otro Gaitán, 2005 desde una perspectiva pedagógica. Como hemos visto la práctica educativa es una práctica social. Para nuestro caso enseñar español como una lengua extranjera o segunda lengua a extranjeros, representaría una actividad productiva en el sentido amplio de producir la vida social y cultural en la medida en que se difunde el conocimiento, y en que se fomenta el entendimiento y aprecio de la cultura colombiana y latinoamericana.

Los medios de producción de esta actividad son el espacio, el tiempo y los materiales. Por un lado, los espacios son las instalaciones destinadas para la práctica como las aulas de clase, el centro de recursos, las bibliotecas y en general todo el campus universitario, además de las locaciones y los espacios virtuales a los cuales se puedan remitir durante el curso. Por otro lado unos tiempos en razón de los cuales están disponibles y se utilizan esos espacios. Además todos los materiales involucrados en el proceso de enseñanza como los libros de texto, las fotocopias adicionales, la serie de materiales que responden a las necesidades lingüísticas particulares de los estudiantes que el personal docente ha diseñado, las tecnologías multimedia, Internet, etc.

A diferencia del personal logístico y administrativo o los otros estudiantes de la universidad, los estudiantes extranjeros y sus respectivos profesores son los actores sociales claves de esta práctica social. Son unas identidades sociales que construyen representaciones de acuerdo con su posición en la práctica

misma además de la manera subjetiva en cada uno percibe la sociedad. Se les atribuye una conciencia y unos valores culturales particulares. La semiosis en este caso jugará el papel, no tanto de objeto de estudio, sino como medio para representar esa realidad. Esa representación de la realidad por parte de cada estudiante extranjero es lo que nos interesa.

Dentro de este contexto se pueden desarrollar diversos tipos de relaciones sociales debido a que los actores sociales involucrados, con sus respectivas conciencias y valores culturales, son, según creemos muy diferentes y variadas. Estos extranjeros de distintas nacionalidades entre jóvenes y adultos que se relacionan entre sí con sus compañeros de clase, se relacionan también con sus profesores, que pueden ser colombianos de distintas regiones, en términos académicos. Además es posible que se relacionen con el personal logístico y administrativo, con los otros estudiantes de la universidad y con los habitantes de la ciudad. Lo que nos interesa identificar y analizar son las representaciones que producen los estudiantes con respecto a las formas de relacionarse.

Para analizar las representaciones de los estudiantes es preciso abordar el discurso como objeto de estudio y su relación con lo ideológico que es donde está lo que suponemos que influencia nuestra conducta y nuestras formas de ver y de representar el mundo. De acuerdo con Vaquerizo (2008) Las ideas previas o concepciones alternativas, más o menos arraigadas, forman parte de la estructura cognitiva de los alumnos y deben ser ellos los que, en primer lugar, tomen conciencia de ellas, y los que, posteriormente, las hagan explícitas.

En conclusión la práctica educativa puede ser vista como práctica social en la medida que se produce vida social. Los estudiantes y profesores como actores de la práctica educativa en el Centro Latinoamericano construyen unas representaciones específicas entorno a la práctica educativa que son expresadas a través del discurso. Es el objetivo de esta investigación identificar y describir estas representaciones.

### **3. MARCO METODOLÓGICO GENERAL Y ESPECÍFICO**

Para la recolección y el análisis de datos fue imperativo revisar la teoría existente entorno a la investigación en ciencias sociales. Para cumplir con el objetivo de esta investigación fue necesario crear un instrumento de recolección de datos que nos aproximara a las creencias de los estudiantes con respecto a la práctica educativa. Para poder crear dicho instrumento se revisó la teoría sobre técnicas de recolección y análisis de datos.

En este capítulo se presentará el tipo de investigación y su respectivo diseño, así como los parámetros bajo los cuales se desarrolla el proceso de investigación. Se describirá el instrumento de recolección de datos y el proceso que se siguió para la construcción del mismo. Finalmente, se relata el procedimiento que se llevó a cabo, etapa por etapa, en la realización del presente trabajo.

#### **3.2 Tipo de Investigación**

El diseño de la presente investigación es de carácter no experimental por que se va a observar la realidad tal y como se da en su contexto natural para después analizarla.

#### **3.3 Diseño de la investigación**

Este estudio trata de presentar un panorama general del tema en cuestión a través de una recolección de datos en un tiempo único. Su propósito es el de indagar acerca de las creencias que los estudiantes de español como lengua extranjera tienen sobre aspectos específicos de la práctica educativa y la vida social del Centro Latinoamericano.

### **3.3 Parámetros**

Teniendo en cuenta los elementos de las prácticas sociales y las categorías de análisis de la práctica educativa se analizarán específicamente las creencias de los estudiantes extranjeros que toman cursos de español en el centro latinoamericano sobre las siguientes categorías de la practica educativa como práctica social: Práctica docente, Relaciones sociales, identidades culturales, práctica de enseñanza.

### **3.4 Población**

La población estuvo conformada por 13 estudiantes de español lengua extranjera del Centro Latinoamericano entre jóvenes y adultos de distintas edades y de diferentes nacionalidades pertenecientes a los niveles 2, 3 y 4 de Español Lengua Extranjera regular, es decir con 20 horas académicas (de 45 minutos cada una) semanales de intensidad horaria. La población estaba constituida por cuatro americanos, dos hombres de 23 y 39 años, y dos mujeres de 50 y 21. Tres alemanas de 24, 21 y 20 años. Dos sur coreanas de 19 y 21 años. Una japonesa de 30, una coreana de 21, una italiana de 36, y una canadiense que no quiso revelar su edad. Tres de ellos pertenecían al nivel 2, siete al nivel 3 y tres, que colaboraron en la prueba piloto, pertenecían al nivel 4. Los motivos por los cuales venían a Colombia a estudiar español eran para trabajar y para estudiar, es decir profesionales y académicos.

### **3.5 Diseño del instrumento de recolección de datos**

El instrumento aplicado fue un cuestionario para estudiantes extranjeros orientado a conocer sus creencias a través de las representaciones que éstos producen con respecto a las prácticas educativas del centro latinoamericano.

Para el diseño del instrumento fue necesario estudiar por un lado técnicas de recolección y análisis de datos, y por el otro, instrumentos de recolección de datos utilizados en investigaciones sobre el mismo tema o algo parecido. Se

tuvo en cuenta aquellas investigaciones que buscaran aproximarse o que al menos dieran cuenta parcial sobre creencias o representaciones.

De acuerdo con Fetterman (1989) por medio de la entrevista el investigador explica y sitúa en un contexto natural lo que observa y/o experimenta. Las entrevistas pueden ser estructuradas, no estructuradas, informales y retrospectivas.

En la entrevista estructurada, el entrevistador debe formular un cuestionario que luego utilizará como base para la entrevista con el fin de obtener la información que se desea. En la entrevista no estructurada el proceso de interacción entre el entrevistador y el entrevistado está guiado por los propósitos y objetivos generales del estudio, sin canalización mediante preguntas en secuencia sino con algunas observaciones que el entrevistador da al entrevistado.

La entrevista informal, aunque parece ser una conversación casual, tiene un objetivo específico implícito en la investigación. Es decir, el investigador utiliza enfoques informales para descubrir los diversos aspectos de una cultura como el pensamiento, la percepción y el comportamiento. Este tipo de entrevista no requiere de un orden específico de preguntas sino que estas surgen a medida que se da la conversación.

La entrevista retrospectiva puede ser estructurada, no estructurada o informal. Este tipo de entrevista se utiliza para reconstruir la historia del grupo estudiado preguntando a los entrevistados acerca de hechos pasados. Este tipo de entrevista no arroja los datos más adecuados para la investigación ya que las personas olvidan muchos de los acontecimientos del pasado o simplemente narran lo que creen que es conveniente acerca de la cultura.

Todas las entrevistas comparten algunas clases de preguntas genéricas. Los tipos más comunes son: preguntas de sondeo, preguntas específicas y preguntas abiertas o cerradas.

Entre los instrumentos que se estudiaron como ejemplo está el instrumento de recolección de datos sobre necesidades comunicativas y de aprendizaje que creó Espinosa (2007) como trabajo de grado para la obtención del título de Licenciada en Lenguas Modernas, y la autoevaluación con miras a la renovación de la Acreditación Institucional de Alta Calidad obtenida en el año 2003. Estas herramientas para la recolección de datos ofrecieron un aporte en lo relacionado con la forma y la estructura de un cuestionario y los aspectos, las dimensiones y las categorías de análisis de la práctica educativa.

Como factor común se encontró con un párrafo de introducción que describe el tipo de actividad que se va a desarrollar y el tipo de información que se busca encontrar con el fin de sensibilizar al estudiante con la recolección de datos y los objetivos de ésta.

Seguido de esto se plantea muy cuidadosamente la instrucción pues ésta puede variar de acuerdo a los objetivos de la entrevista. Por ejemplo si se busca que el estudiante califique deberíamos proveerle de una escala de calificación. En este caso realizamos preguntas abiertas que contextualizamos con afirmaciones acerca de la práctica educativa con el fin de analizar las opiniones en con el fin de aproximarnos a las creencias particulares de los estudiantes.

A demás de esto es preciso realizar preguntas referentes a la edad, sexo, país de origen, tiempo de estudio de español en Colombia, y los motivos para escoger el CL. con el objetivo de obtener información detallada sobre la población.

Las categorías de análisis para la recolección de datos sobre la práctica pedagógica en el CL. son: práctica docente, práctica de enseñanza, identidades sociales y relaciones sociales. Y se tendrán en cuenta las representaciones que hace el Centro Latinoamericano entorno a sí mismo como institución y entorno a la práctica educativa.



En el sitio Web del Centro Latinoamericano se afirma lo siguiente:

*El CLAM, Centro Latinoamericano, es una dependencia del Departamento de Lenguas en la Facultad de Comunicación y Lenguaje. Su historia se remonta a una trayectoria de más de 42 años de experiencia, lo cual le constituye en una de las más antiguas instituciones colombianas dedicadas a la enseñanza del Español como lengua extranjera. El CLAM tiene un record destacado en este campo no sólo en el país, sino en toda Latinoamérica.*

*Los objetivos del Centro Latinoamericano comprenden la enseñanza del Español como lengua extranjera y la difusión del conocimiento, entendimiento y aprecio de las culturas tanto colombiana como latinoamericanas.*

*Los estudiantes extranjeros del CLAM gozan, al incorporarse a clases con pocos alumnos, tanto de una atención personalizada como de un ambiente académico-cultural excepcional que brinda el campus. Las clases se imparten utilizando el método comunicativo que se apoya en el enfoque por tareas. Nuestro personal docente ha diseñado una serie de materiales que responden a las necesidades lingüísticas particulares de los estudiantes. Las clases se apoyan con material audiovisual y tecnología multimedia.*

*Todos nuestros cursos cuentan con un componente cultural. Para cada uno se organiza un grupo de actividades de orden cultural ya que el Centro Latinoamericano considera que una formación cultural sólida es fundamental para aprender una lengua de manera exitosa. Los docentes ayudan a sus estudiantes a descubrir los tesoros naturales y culturales colombianos a través de salidas de campo y atracciones turísticas en Bogotá y sus alrededores.*

*Como pionera de la educación superior en Colombia, la Universidad tiene como prioridad en su Misión para el futuro inmediato: promover la investigación y la educación multidimensional en sus currículos, fortalecer su posición como institución interdisciplinaria y enfatizar su presencia a nivel nacional e internacional.<sup>20</sup>*

Teniendo como partida las representaciones que construye la institución de sí misma en relación con la práctica educativa se intentará saber cuales son las representaciones que construyen los estudiantes, de acuerdo con su experiencia, con respecto a dichos aspectos del Centro Latinoamericano.

---

<sup>20</sup>Disponible en: [http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm)

Este análisis está enmarcado dentro de las categorías de análisis de la práctica educativa en tanto práctica social. Para su desarrollo trataremos de conocer, analizar y describir las representaciones que construyen los estudiantes de ELE teniendo como base aquellas que se implican en el sitio Web del Centro Latinoamericano.

Primero, en relación a la categoría práctica docente, se indagarán las representaciones que construyen los estudiantes entorno al material de apoyo en relación con sus necesidades particulares de aprendizaje y la utilización de los recursos audiovisuales y multimedia como material de apoyo en el aula de ELE.

Segundo, en la categoría prácticas de enseñanza se verán las representaciones que construyen los estudiantes con respecto al componente cultural del curso y el ambiente académico cultural que ofrece el campus.

En tercer lugar, entorno a la categoría identidades sociales, veremos las representaciones que construyen los estudiantes sobre la presencia a nivel nacional e internacional de la Universidad Javeriana como institución interdisciplinaria.

Finalmente, las categorías de análisis que se trabajarán en esta investigación se relacionan en la siguiente tabla con el aspecto específico a analizar, el objetivo que se desea alcanzar y la pregunta que creemos permitirá recoger la información.

**Tabla del diseño de la encuesta para estudiantes extranjeros con respecto a las prácticas educativas en el CL.**

<b>Categorías de análisis</b>	<b>Indicador general</b>	<b>Objetivo</b>	<b>Formato pregunta</b>
<b>Prácticas de enseñanza</b>	Representaciones con respecto al campus universitario y el ambiente académico-cultural que brinda.	Identificar que tipo de representaciones producen los estudiantes extranjeros con respecto al campus universitario y el ambiente académico-cultural que este brinda.	“Los estudiantes extranjeros del Centro Latinoamericano gozan del ambiente académico-cultural excepcional que brinda el campus universitario” (Tomado de: <a href="http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm">http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm</a> ). De acuerdo a sus vivencias como estudiante ¿qué es lo mejor del ambiente que brinda el campus universitario?
<b>Prácticas de enseñanza</b>	Representaciones con respecto al componente cultural del curso.	Identificar que tipo de representaciones producen los estudiantes extranjeros con respecto al componente cultural del curso.	“El Centro Latinoamericano considera que una formación cultural sólida es fundamental para aprender una lengua de manera exitosa”. (Tomado de: <a href="http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm">http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm</a> ). ¿Cuál de las actividades que se realizan en el programa de español considera usted contribuye más al conocimiento de la cultura hispanoamericana?

<b>Las identidades sociales.</b>	Representaciones entrono a la posición que ocupa la Universidad Javeriana a nivel internacional como institución interdisciplinaria.	Identificar las representaciones que construyen los estudiantes extranjeros entorno a la posición que ocupa la Universidad Javeriana a nivel internacional como institución interdisciplinaria.	"La Universidad tiene como prioridad en su Misión para el futuro inmediato fortalecer su posición como institución interdisciplinaria y enfatizar su presencia a nivel nacional e internacional". (Tomado de: <a href="http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm">http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm</a> ). ¿Qué piensan de la Universidad Javeriana en su país?
<b>La práctica docente</b>	Representaciones de los materiales de apoyo diseñado por los profesores.	Identificar que tipo de representaciones producen los estudiantes extranjeros con respecto a los materiales de apoyo diseñados por los profesores en relación con sus necesidades lingüísticas particulares	"El personal docente ha diseñado una serie de materiales de apoyo que responden a las necesidades lingüísticas particulares de los estudiantes". (Tomado de: <a href="http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm">http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm</a> ). A partir de sus experiencias como estudiante diga ¿cuál es su opinión acerca de los materiales utilizados en su curso de español?
<b>La práctica docente</b>	Representaciones con respecto a la utilización de los recursos audiovisuales	Identificar que tipo de representaciones producen los estudiantes	"Las clases de español se apoyan con recursos audiovisuales y tecnología multimedia". (Tomado de: <a href="http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm">http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm</a> )

		extranjeros con respecto a la utilización de los recursos audiovisuales	<a href="http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm">entrolatino/pg_el%20centro.htm</a> ). ¿Qué piensa de la forma en que son utilizados los recursos audiovisuales y la tecnología multimedia como material de apoyo en su clase de español?
<b>Prácticas de enseñanza</b>	Representaciones con respecto a los métodos para la enseñanza del español	Identificar que tipo de representaciones producen los estudiantes extranjeros con respecto a los métodos para la enseñanza del español utilizados en el Centro Latinoamericano.	“Las clases se imparten utilizando el método comunicativo que se apoya en el enfoque por tareas”. (Tomado de: <a href="http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm">http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm</a> ). ¿Qué opina de los métodos para la enseñanza del español utilizados en el Centro Latinoamericano?

## **3.6 Fases de la Investigación**

### **3.6.1 Primera fase: Reflexión**

La variedad de estudiantes de diferentes culturas y lenguas en el programa de español como lengua extranjera en el Centro Latinoamericano sugiere una variedad directamente proporcional de formas de ver el mundo y específicamente la práctica educativa en el Centro Latinoamericano. Esta fue la situación inicial que motivó los objetivos de ésta investigación.

### **3.6.2 Segunda fase: Revisión teórica**

Para el desarrollo de esta investigación se revisaron los conceptos relacionados con "Creencias", "Representaciones Sociales", "Práctica educativa" y "Prácticas Sociales".

### **3.6.3 Tercera fase: Diseño del instrumento**

El cuestionario fue diseñado con base en la autoevaluación con miras a la renovación de la Acreditación Institucional de Alta Calidad de la Sede Central de Bogotá de la Pontificia universidad javeriana que se aplicó a los estudiantes regulares de la universidad el primer semestre del 2010.

### **3.6.4 Cuarta fase: Pilotaje del instrumento**

El instrumento de recolección de datos se aplicó a tres estudiantes del programa de Español Lengua Extranjera con el fin de identificar problemas en la estructura, en las preguntas y en general para saber si el instrumento lograba cumplir con los objetivos propuestos.

Se detectó la falta de un espacio en el área de información personal para que el estudiante escribiera el nivel que estaba cursando. El lenguaje, o más bien el metalenguaje utilizado en algunas preguntas era incomprensible para el extranjero y no se obtenían los resultados buscados. Quizá la posición de la

pregunta dentro del cuestionario también tendría relación con las mal interpretaciones.

Se encontró que dos de los tres estudiantes encuestados no respondieron coherentemente a la primera pregunta, quizá no lograron entenderla, estaba mal formulada o quizá describía conceptos difíciles de entender. La propuesta en este caso es primero modificar la pregunta y segundo cambiarla de posición dentro de la encuesta de modo que el estudiante pueda comprender a que se refiere.

La pregunta tres demostró no ofrecer respuestas profundas en relación a la formación cultural, pues a todo les parece "buena". Podría proponer diversas actividades culturales para saber cuáles son mejores o cuales se aprovechan más. Dos de tres estudiantes ofrecen sugerencias muy relevantes en la pregunta cuatro. Al parecer la pregunta cinco utiliza conceptos muy complicados y los estudiantes tienden a mal interpretar sin embargo se obtuvieron respuestas de valor. La última pregunta ofrece resultados un poco contradictorios por un lado, y superficiales por otro. Sin embargo un estudiante, que parece ser el más sensible y dispuesto de todos, ofrece una respuesta valiosa.

Como resultado se consideró ofrecer una versión en inglés del cuestionario puesto que ayudaría a que lo estudiantes comprendieran mejor las preguntas de mayor demanda cognitiva, es decir aquellas que relacionan conceptos complicados. Además permitir a los estudiantes llevarse el cuestionario a casa para que puedan reflexionar, tomarse su tiempo para pensar y redactar unas repuestas más profundas, de mejor calidad.

Los resultados de las pruebas piloto se relacionarán en el análisis de los datos debido a la calidad de algunas de las respuestas a algunas preguntas que no tendrán mayor modificación y que por lo tanto servirán de muestra en la investigación. El cuestionario final en puede encontrarse en el Anexo 4 y su versión en inglés en el Anexo 5.

### **3.6.5 Quinta fase: Aplicación del instrumento**

El instrumento se aplicó en Septiembre de 2010 a 10 estudiantes. Dos americanos, un hombre de 39 años, y una mujer de 21. Tres alemanas de 24, 21 y 20 años. Dos sur coreanas de 19 y 21 años. Una japonesa de 30, una coreana de 21, y una canadiense que no quiso revelar su edad. Tres de ellos pertenecían al nivel 2, y siete al nivel 3. En general los motivos por los cuales venían a Colombia a estudiar español eran profesionales y académicos, es decir por trabajo o por estudio. Sin embargo una estudiante afirmó que llegó a Colombia por casualidad y se quedó estudiando en la Javeriana porque le gustó. Otra afirmó que había venido a Colombia por que tenía un amigo acá.

### **3.6.6 Sexta fase: Análisis de resultados**

El análisis de resultados fue un procedimiento logrado en dos etapas. Primeros se analizó las respuestas de los estudiantes por ítem y en segundo lugar se analizó de manera mas general por categorías.

## **4. ANÁLISIS DE RESULTADOS**

En este capítulo se presentarán los resultados de las encuestas aplicadas a los estudiantes de español como lengua extranjera del Centro Latinoamericano, con el fin de analizar las representaciones que construyen y describir sus creencias entorno a ciertos aspectos de la práctica educativa del Centro. Se identificarán y analizarán los datos para después tabularlos y expresarlos cuantitativamente. Se tendrán en cuenta los estudios previamente reseñados para el análisis y las posteriores reflexiones sobre la información recolectada. La tabla para el análisis de datos se puede encontrar en el anexo 5



#### **4.1 Análisis de resultados por ítem**

En este apartado se registrarán los resultados de los estudiantes en relación con cada pregunta para generar unas conclusiones posteriores con respecto a las representaciones que construyen los estudiantes de español como lengua extranjera sobre algunos de los aspectos de la práctica educativa en el centro latinoamericano.

##### **Pregunta 1**

##### **¿Cuál es la mejor actividad cultural que le ofrece su curso de español?**

Un 46 % de la población entrevistada hace referencia a las salidas pedagógicas que se realizan durante el curso de ELE como la mejor actividad cultural ofrecida por el Centro Latinoamericano y el programa de ELE. Para estos estudiantes haber tenido la oportunidad de viajar a una finca de la Universidad localizada en Fusagasuga, y aprender sobre el cultivo del café además de la lengua nacional se traduce en lo mejor de la formación cultural del curso de ELE.

Se encontró que un 32% de los estudiantes encuestados consideran que en general el componente cultural del curso es bueno. Entre los comentarios cabe resaltar el de dos estudiantes europeos: "La formación cultural del curso es muy buena" "Me encanta que ese curso no es solamente un curso de español pero también un curso de la cultura". Sin embargo no presentan información precisa sobre la mejor actividad que ofrece el Centro.

Un 15 % de la población alude a la calidad de las profesoras y de su práctica pedagógica orientada al conocimiento de la cultura como la característica más importante en relación a la formación cultural que ofrece el Centro Latino en su programa de ELE.

Una estudiante considera que la mejor actividad cultural de su curso de español son las conversaciones interactivas (TANDEM) propuestas como parte de un proyecto de investigación de una profesora de la universidad en la que los estudiantes de una lengua se relacionan con estudiantes nativos que aprenden su lengua y por medio de Internet y el correo electrónico se escriben y practican la lengua que cada uno está aprendiendo brindándose retroalimentación en sus discursos escritos.

## **Pregunta 2**

**De acuerdo a sus vivencias como estudiante diga ¿Qué es lo mejor del ambiente que brinda el campus universitario?**

Un 32% de los entrevistados opina que lo mejor del ambiente del campus universitario es primero “la oportunidad de estar rodeado por otros estudiantes en el ambiente aprendiendo”; segundo “la diversidad de estilos entre los estudiantes y la experiencia de estar entre estudiantes colombianos”; y tercero “las actividades con los estudiantes de la Javeriana”.

Un 15 % de la población opinó en general sobre el ambiente del campus universitario: Una estudiante considera que el campus universitario le ayuda a aprender sobre la cultura y también aprender español. Una estudiante afirma: “It’s a campus which has lots of opportunities and the environment is really good and offers a lot to study well”. Este es un campus que tiene muchas oportunidades y el ambiente es realmente bueno y ofrece bastante para estudiar bien.

Un 15% de la población afirma que el programa TANDEM es lo mejor que ofrece el campus. Sin embargo un estudiante afirma: “Ayuda más encontrar con otros grupos de colombianos quien estudian inglés. Ellos tienen miedo hablar con nosotros”.

Un 15% de la población hace referencia a lo que espera del campus universitario: conocer colombianos e interactuar con el fin de conocer a fondo las costumbres, las comidas y fiestas tradicionales y en general la cultura colombiana.

Un estudiante afirma que las actividades con estudiantes de la universidad son lo mejor que ofrece el ambiente del campus porque le aportan en su formación cultural y le da la posibilidad de hablar español en otro contexto. Una estudiante alega no haber estado expuesta a mucha cultura en el campus. Otra dice no haber entendido la pregunta. Y para otra lo mejor del campus son "los eventos culturales y el gimnasio"

### **Pregunta 3**

**A partir de sus experiencias como estudiante diga cuál es su opinión acerca de los materiales utilizados en su curso de español.**

Un 38 % de la población respondió a la pregunta desde sus necesidades particulares de aprendizaje: Una estudiante dice que quiere aprender más sobre la gramática. Otra que quiere utilizar más los materiales porque puede entender mucho. Otra dice que las tareas son críticas para su aprendizaje de la lengua. Un estudiante afirma que aunque los materiales eran buenos un libro de texto sería de gran ayuda pues en su curso estudiaban en su mayoría con hojas sueltas. Otro estudiante admite que la utilización de material ibérico le dificulta el aprendizaje sin embargo considera que le "ayuda a aprender un lenguaje muy puro y leal al lenguaje original".

Un 23% de los estudiantes consideran que los materiales utilizados están bien y son apropiados para los estudiantes. Una estudiante afirma que prefiere las actividades orales porque le gusta hablar y porque puede conocer mejor las vidas de sus compañeros.

Un 15 % de la población hace referencia a la variedad de materiales y recursos utilizados en el proceso.

Un estudiante hace referencia a la nula utilización del inglés en los materiales, sin embargo afirma entender que los otros estudiantes no hablan inglés.

Puede pensarse que utilizar la lengua del estudiante extranjero en la clase de español podría ayudarlo en su proceso de aprendizaje. Sin embargo el profesor debería poder dominar las diferentes lenguas de sus estudiantes de orígenes diversos, que como hemos visto pueden ser tan variados que no es tan posible. Lo mejor es tratar de no utilizarla.

Un estudiante dice: “no se puede explicar bien” Esto creemos se debe a que el estudiante aún no domina el español suficientemente bien como para expresar su punto de vista al respecto.

#### **Pregunta 4**

**¿Qué piensa de la forma en que son utilizados los recursos audiovisuales y la tecnología multimedia como material de apoyo en su clase de español?**

El 100% de los encuestados demuestra estar de acuerdo con la utilización de los recursos audiovisuales.

De este porcentaje un 38% dice que los recursos son buenos, claros, relevantes y necesarios y que además están bien utilizados. El 23% dice que los recursos audiovisuales ayudan en su aprendizaje. Un 15% admite haberle gustado y disfrutado de la utilización de los recursos audiovisuales e Internet en el aula de ELE. Una estudiante considera que las actividades con recursos audiovisuales son útiles pero en pequeñas dosis.

Un estudiante admite que los recursos cumplen con los objetivos propuestos sin embargo a veces le parecen demasiado antiguos y difíciles por su origen ibérico y la utilización del español peninsular. "A veces los recursos me parecen demasiado antiguos y además con el acento de España es difícil de entender especialmente con palabras españolas, sin embargo si cumple los objetivos de los cuales tratan de cumplir con los recursos que hayan".

## **Pregunta 5**

### **¿Qué opina de los métodos para la enseñanza del español utilizados en el Centro Latinoamericano?**

Un 38% de la población entrevistada dice gustarle los métodos utilizados en el aula de ELE. De estos estudiantes el 40% hace referencia al enfoque comunicativo como un método eficaz en su aprendizaje.

El 23% de los encuestados hace referencia a la variedad de actividades diferentes realizadas en sus cursos de español. Por un lado se afirma que gracias a la variedad de métodos el curso nunca se torna aburrido. Por otro lado se considera que las diferentes actividades promueven el aprendizaje exitoso. Una estudiante afirma "Los métodos para la enseñanza son muy diferentes entonces el curso es nunca aburrido y también es muy bien para entender y comprender algo". Otro estudiante dice: "Pues sobre todo me ayuda mucho que los métodos utilizados son varios - trabajo en grupo, tareas de escribir y de leer me parece muy útil".

Un 15% de la población considera que la asignación de tareas fue de importancia para su proceso de aprendizaje. Una estudiante afirma "Para mí fue importante que nos dieran tareas". Otra estudiante admite: "The handouts and assignments are critical to my learning the language".

Un 15 % de la población hace referencia a la labor de los profesores. Una estudiante afirma: "Los métodos de enseñanza eran buenos los profesores

excelentes la cualidad de los profesores es más importante". Otro estudiante dice: "The teaching methods are really good because teachers practice a lot, explain very good and there are small groups". Según esto podemos pensar que para estas estudiantes prima la calidad del docente sobre la calidad de los métodos de enseñanza utilizados en el programa de español.

Un estudiante propone: "Extender la hora de las clases" y otro admite no haber entendido la pregunta (esto creemos se debe a su nivel inferior de español).

## **Pregunta 6**

### **¿Qué piensan de la Universidad Javeriana en su país?**

Un 38% de los entrevistados afirma que en sus respectivos países se sabe poco o nada sobre la Universidad Javeriana. Admiten haber conocido la Javeriana después de llegar a Bogotá.

Un 30 % de la población estudiada afirma haber escuchado en su país cosas positivas sobre la Universidad. Los estudiantes mencionan haber escuchado que la gente es muy amable, que el curso de español es muy bueno y que el sistema mediante el cual lo enseñan también. "Escuché que la Universidad Javeriana es muy bueno sobre lengua del español y tiene buena sistema" este mismo estudiante manifiesta el motivo para venir a estudiar español a Colombia: "Escuché que la Javeriana es famoso por lengua del español por eso yo escogí para estudiar en la Javeriana". Además se afirma que la Javeriana tiene sentado el crédito y la calidad y que está bien recomendada por las personas que la conocen. Una estudiante menciona sus deseos de que su universidad y la Javeriana tengan un convenio.

Un 15% de la población estudiada mal interpretó la pregunta y presentó respuestas que no eran pertinentes para la investigación. Estos estudiantes pertenecían a la población con la que se piloteó el instrumento.

## 4.2 Análisis de datos por categorías

Para la realización de esta investigación se tuvieron en cuenta las categorías de análisis de la práctica educativa entendida como práctica social. Teniendo en cuenta lo anterior se utilizaron las representaciones que hace la universidad sobre la práctica en sí y se contrastó con las representaciones que producen los estudiantes en relación con y como protagonistas de la práctica educativa.

Dentro de la categoría prácticas de enseñanza se vieron las representaciones que construyen los estudiantes con respecto al componente cultural del curso, y al ambiente académico cultural que ofrece el campus. Esto está relacionado con los medios de producir la vida social, las identidades sociales, y relaciones sociales presentes.

Entorno al componente cultural del curso se considera que los viajes, las salidas de campo, y las actividades que relacionan directamente al estudiante con la cultura, constituyen la mejor alternativa para enriquecer el componente cultural propuesto en su curso de español. Se destacan actividades como las conversaciones interactivas (Tandem) en las que los estudiantes se relacionan con otros estudiantes, conversan, comparten e interactúan en la lengua que están aprendiendo brindándose retroalimentación en cada interacción. Por otro lado, los estudiantes destacan la habilidad de los profesores y su sensibilidad para describir los aspectos socio-culturales que rodean la cotidianidad colombiana.

De acuerdo con los datos recolectados en general para los estudiantes extranjeros los aspectos más destacados del campus universitario son: la posibilidad de relacionarse con estudiantes colombianos y la diversidad de estilos y acentos de español que estos puedan utilizar, las instalaciones institucionales como la biblioteca y el gimnasio y las actividades que se desarrollen durante el semestre.

Dentro de la categoría práctica docente se indagó sobre las representaciones de los estudiantes entorno al material de apoyo en relación con sus necesidades particulares, la utilización de los recursos multimedia y audiovisuales, y los métodos utilizados en el aula de ELE.

Desde un punto de vista global los estudiantes coinciden que los materiales utilizados son buenos en la medida en que consideran que aprenden con ellos. Sin embargo expresaron su inconformidad por un lado por la falta de un libro de texto específico para la enseñanza del español editado por la Javeriana, en Colombia o al menos en Latinoamérica. Contrariamente otros estudiantes rescataron el valor de la variedad de los materiales utilizado aludiendo a una diversidad de fuentes que según su opinión brindan un español muy íntegro. Por otro lado algunos de los estudiantes sensibles al ejercicio demostraron inconformidad con el tipo de español peninsular encontrado en algunos de los materiales. Pues para ellos no es útil dado que necesita utilizar el mismo tipo de español que se utiliza acá por la única razón de que están acá y no allá.

Otra parte de los estudiantes opinan teniendo en cuenta sus formas particulares de aprender la lengua y sugieren modos de actuar correspondientes a sus necesidades específicas de aprendizaje. Mayor énfasis en los temas relacionados con gramática, asignación de tareas para practicar los conocimientos adquiridos cada sesión, y actividades de carácter comunicativo en las que los estudiantes tengan la posibilidad de relacionarse y conocerse. Además se abre la posibilidad de re evaluar los horarios pues para algunos estudiantes sería mejor, de acuerdo a sus cotidianidades particulares que los espacios de enseñanza se extendieran. Esto último se enmarca mucho mejor dentro de los datos recolectados en relación con la quinta pregunta, los métodos de enseñanza utilizados en el centro latinoamericano.

Todos los estudiantes coinciden que los recursos audiovisuales y las tecnologías multimedia ayudan en su proceso de aprendizaje, que debido a su plasticidad enriquecen la clase y algo muy importante es un repelente para el



aburrimiento. En vista que el video puedo traer contextos diversos dentro del aula, el estudiante se ve en la capacidad de atrapar otros significados de tipo gestual, contextual, actitudinal, etc.

Algunos estudiantes consideran que los recursos audiovisuales pueden parecer un poco antiguos en términos de la imagen y un poco descontextualizados por la repetitiva utilización de material ibérico y su acento. Sin embargo son recursos modernos y por tal razón despiertan mayor interés en los estudiantes. Además por su plasticidad, estética y claridad pragmática promueven el aprendizaje y las ganas de aprender. Además ayudan a nutrir la clase de manera didáctica y mejoran el ambiente académico inherente a la práctica educativa.

Entorno a los métodos la mayoría de los estudiantes coincide con que en la variedad está el placer. Son diversos los motivos por los cuales los estudiantes prefieren diferentes métodos para la explicación, el ejercicio, la interiorización y la evaluación de la lengua y la cultura. Parte de los estudiantes optan no por evaluar la manera en que se les enseña si no por elogiar el trabajo de sus profesores. Según ellos es más importante rescatar las cualidades del docente que los métodos que utiliza. En su mayoría los estudiantes rescatan el hecho de que los profesores utilizan diversos medios para lograr su aprendizaje. Esto produce, según parece, por un lado que los estudiantes puedan identificar sus formas particulares de aprender y desarrollen consecuentemente unas necesidades específicas de aprendizaje, y por el otro que las clases sean variadas dinámicas y por lo tanto no se tornen aburridas.

En la categoría identidades sociales veremos las representaciones que construyen los estudiantes entorno a la identidad de la universidad Javeriana y en relación con su presencia a nivel nacional e internacional como institución interdisciplinaria.

Es interesante que los estudiantes demuestren que en su mayoría no tenían previo conocimiento de la existencia de la universidad Javeriana sino hasta que

llegaron a Bogotá. Afirman que nadie que ellos conozcan conoce o sabe de la universidad Javeriana y de su calidad como institución educativa. Sin embargo afirman que entre ellos mismos y las diferentes personas con las que interactúan en la universidad y el centro latinoamericano la Javeriana tiene el crédito de ser una de las mejores universidades en Colombia y mejor que algunas de las universidades que ellos conocen.

Aquellos estudiantes que afirman haber obtenido recomendaciones sobre la institución alegan que se les había informado que la Universidad Javeriana es muy buena elección a la hora de aprender español debido a que tiene un buen sistema, unas instalaciones de calidad y muy modernas, y además es reconocida en los países, o al menos las ciudades natales y universidades específicas de estos estudiantes.

Cabe aclarar que ningún estudiante demostró conocer la información que ofrece la página web del Centro Latinoamericano. Es decir que los estudiantes encuestados no eran conscientes de lo que allí se propone y no han sido influenciados o han tenido esta información en cuenta para escoger la universidad para estudiar español. Se encontró que las razones por las cuales llegan a estudiar a la Javeriana son convenios de intercambio que hay entre sus universidades y la Javeriana, recomendaciones y comentarios de personas que conocen la universidad, o por que la conocen durante su estadía en Bogotá, les gusta y deciden estudiar ELE.

## Conclusiones

Este apartado constituye una mirada retrospectiva al ejercicio de formación investigativa realizada alrededor de las representaciones que construyen los estudiantes de ELE durante el segundo semestre de 2010. Es una reflexión sobre el proceso investigativo en relación con los objetivos propuestos, sus limitaciones y fortalezas, y en términos de mi formación personal y académica.

Considero que esta investigación ha servido para profundizar en unos aspectos de la naturaleza de los seres humanos y el papel del lenguaje en su comportamiento social. De acuerdo con los datos recogidos pude comprender de mejor manera que el lenguaje construye la vida social y a través del discurso es posible evidenciar las representaciones que construyen las personas sobre su mundo circundante.

Entorno a los objetivos propuestos considero que con este ejercicio de investigación fue posible obtener información parcial en relación a las representaciones que construyen los estudiantes extranjeros en torno a algunos aspectos de la práctica educativa del Centro Latinoamericano de la Pontificia Universidad Javeriana. Además el análisis y descripción producen un espacio para reflexionar y proponer posibles transformaciones para la práctica educativa en el Centro Latinoamericano y a la manera en que esta dependencia de la Universidad se representa a sí misma.

De acuerdo con los resultados encontrados, además de aprender español, los viajes y salidas pedagógicas permiten espacios apropiados que promueven el acercamiento a la geografía del país, la identidad colombiana y latinoamericana, la cultura, la gente y sus maneras de relacionarse. De igual manera se resaltan aquellas actividades que relacionan directamente a los estudiantes extranjeros con los estudiantes javerianos como el programa TANDEM o cualquier actividad de intercambio cultural. De acuerdo con lo anterior considero que las monitorias de lengua extranjera de parte de los

estudiantes de ELE del Centro Latinoamericano para estudiantes javerianos de lenguas extranjeras son actividades apropiadas para promover relaciones interculturales. De igual manera sería interesante involucrar a los estudiantes de metodologías del español como lengua extranjera para ayudar a los estudiantes extranjeros, ya que esto permitiría al estudiante colombiano practicar por un lado la enseñanza del español y por el otro la lengua extranjera que haya aprendido, si esta es la primera lengua del estudiante de español y si él está dispuesto ayudar.

Según la información recogida es importante rescatar que la variedad de materiales y metodologías para la enseñanza y la utilización de recursos audiovisuales y multimedia en el aula de clases aportan positivamente a la práctica educativa. Considerando el adagio popular que reza que en la variedad está el placer puede pensarse que eso también aplica para la variedad de materiales, actividades y metodologías diferentes que emplea el personal docente para la enseñanza de ELE en el Centro Latinoamericano y para las diferentes necesidades particulares y formas de aprendizaje de los estudiantes.

Según los datos recolectados, aunque los materiales para la enseñanza son apropiados y aceptados por los estudiantes, el quehacer docente y la manera en que el profesor se relaciona con los estudiantes tiene un valor agregado. Esto no quiere decir que los materiales no cumplan con su función o que sean menos importantes sino que para algunos de los alumnos es más importante la destreza del docente para realizar su labor que los medios que de los que se vale para cumplir con ella.

Otros comentarios que hacen los estudiantes y que deberían considerarse para la reflexión sobre el programa de español como lengua extranjera son:

- La creación y utilización de materiales como textos, grabaciones de audio o audiovisuales autóctonos javerianos, colombianos o latinoamericanos, sin que esto implique la no utilización de otros acentos y vocablos de otros

países de habla hispana. esto podría ser el comienzo del desarrollo de propuestas de material de apoyo para la enseñanza del español como lengua extranjera entre los estudiantes de la licenciatura de la universidad. Sería propicio promover entre los estudiantes de la licenciatura iniciativas creativas enfocadas en la enseñanza de ELE.

- El máximo aprovechamiento de actividades de intercambio cultural como salidas pedagógicas, viajes académicos, y relaciones interpersonales. Esto genera la idea de construir planes de estudio que relacionen el aprendizaje con el turismo o actividades interdisciplinarias.
- La introducción de horarios más flexibles para los estudiantes, como dos jornadas de clase, una en la mañana y otra en la tarde, o porque no cursos, clases, refuerzos o tutorías de español online. Incluso podría pensarse en el desarrollo de una plataforma virtual para la práctica del español como una lengua extranjera. Sin embargo esto implicaría una labor interdisciplinaria, que valdría la pena incentivar, entre estudiantes de otras facultades y estudiantes de licenciatura en lenguas modernas.
- Se cree y se acepta que debido a que el profesor se enfrenta a estudiantes procedentes de variadas culturas, diferentes edades, con necesidades específicas y formas diferentes de aprendizaje es apropiado utilizar diferentes formas para enseñar la lengua para facilitar el aprendizaje de la lengua por parte de los estudiantes.

En general, aunque parciales, los datos recolectados ofrecen elementos para reflexionar y proponer posibles modificaciones a las prácticas actuales de enseñanza y alternativas para enriquecerlas. Convendría, en mi opinión como estudiante del programa y del énfasis en enseñanza de español que el Centro latinoamericano y el personal docente mantengan una línea de trabajo de profundización e incentiven en los estudiantes ganas de proponer alternativas

para la continua transformación positiva de la práctica educativa en el Centro Latinoamericano y la Universidad Javeriana.

Es importante mencionar que solo se tuvieron en cuenta las representaciones que construyen los estudiantes entorno a algunos aspectos de la práctica educativa y aquellas que se infieren del Centro Latino Americano en su página Web. Por tanto un trabajo posterior implicaría conocer más a fondo las representaciones que construyen los docentes, coordinadores y personal logístico del Centro Latino Americano.

Con respecto al código lingüístico considero una limitación el hecho de no poder profundizar en el objeto de estudio por no conocer la lengua de la mayor parte de la población entrevistada y tener que basarnos solamente en las representaciones que hacen con el español que hasta el momento conocen y en dos casos en inglés. También es una limitante el uso de conceptos especializados como enfoque comunicativo y enseñanza por tareas pues pertenecen al metalenguaje de la enseñanza de ELE y no son muy claros entre los estudiantes. Por ejemplo el término tareas se confundió con los deberes extra curriculares. Incluso ciertos apartados como la misión de la universidad demostraron no ser relevantes para los estudiantes o muy complicados para ser entendidos correctamente con el nivel de español que contaban.

En general y como ejercicio de investigación formativa el desarrollo de esta actividad me ha abierto diferentes posibilidades para proyectos posteriores en relación con el objeto de estudio. Ciertamente este ejercicio de investigación ha generado un deseo por enseñar español a extranjeros a través del desarrollo del turismo académico y de cursos de español con fines específicos. Los datos recolectados me han permitido proponer alternativas laborales para los egresados de la Licenciatura. Surge además la idea de construir un espacio para la enseñanza de ELE turístico e interdisciplinario, con su respectivo relativo en la red, para proveer al estudiante extranjero de una inmersión en la cultura con la posibilidad de aprender lengua. Cabe resaltar que el currículo de la

Licenciatura en Lenguas Modernas que yo cursé poco me aportó acerca de la gestión y administración de la educación. Aspecto que podría ser mejorado, aunque no representa un obstáculo en razón del espíritu investigativo que se desarrolló al llevar a cabo esta investigación.

Este ejercicio de investigación permitió conocer las visiones de los estudiantes extranjeros y generó espacios para reflexionar sobre la práctica educativa en el aula de ELE y en la Licenciatura en Lenguas así como el trabajo de grado como ejercicio de formación investigativa. Consecuentemente promovió la búsqueda de soluciones y la generación de proyectos.

## **Recomendaciones**

Podría obtenerse datos de mayor calidad que ayuden a identificar y describir las representaciones que construyen los estudiantes de español del Centro Latinoamericano si se conociera la lengua de cada estudiante extranjero pues se podría profundizar en lo que piensan entorno a la práctica educativa en el CL en razón de su experiencia como estudiantes.

También se podría recomendar contratar estudiantes de la licenciatura en lenguas que hagan o hayan hecho el énfasis en la enseñanza del español como una lengua extranjera para trabajar enseñando o monitoreando el español de los estudiantes extranjeros del CL. Esto permitiría al estudiante de la licenciatura practicar sus conocimientos adquiridos sobre la enseñanza del español, mientras que al estudiante extranjero le daría la posibilidad de estudiar en tiempo extra currículum e incluso de conocer gente en el campus con la que podría relacionarse para profundizar en el conocimiento sobre la cultura.

Con respecto a la carrera y al trabajo de grado podría proponerse modificar el currículum por un lado con miras a introducir en el plan de estudios de la Licenciatura en Lenguas Modernas módulos sobre gestión y administración de negocios enfocados a la educación. Y por otro lado introducir etapas de reflexión temprana sobre los campos de acción y objetos de investigación del Licenciado en Lenguas Modernas para promover e incentivar la continuación de las líneas de investigación.

Considero propicio dar a conocer a los estudiantes que están próximos a decidir sobre qué investigar los resultados de esta investigación para que continúen con investigando y puedan proponer alternativas para transformar la práctica educativa positivamente.



## 7. BIBLIOGRAFÍA

AGRAY Nancy "La integración de la lengua y la cultura: un dilema en la enseñanza de lenguas extranjeras Una muestra en dos libros de ELE". Ponencia en II Encuentro regional y I Nacional de Español como Lengua Extranjera.

ARBELÁES, Alba. *Estudio etnográfico sobre los enfoques que orientan la enseñanza de español en la pontificia universidad javeriana*. (Tesis) 2001.

CHARRIA, Ángela María. *La pertinencia de la enseñanza del lenguaje juvenil en el proceso de aprendizaje de español para extranjeros inscritos en los niveles intermedio, avanzado y superior durante 2007-02 en el centro latinoamericano de la PUJ*. (Tesis) 2007

ESPINOSA, Aura. *Creación de un instrumento de recolección de información sobre necesidades comunicativas y de aprendizaje de los estudiantes de español como lengua extranjera del Centro Latinoamericano de la Pontificia Universidad Javeriana* (tesis) 2007.

FAIRCLOUGH, Norman, *El análisis crítico del discurso como método para la investigación en ciencias sociales*. En Wodak, Ruth & Meyer, Michael (Eds.), *Métodos de análisis crítico del discurso*. Traducción de Tomás Fernández et al. 2001.

FETTERMAN David, *Ethnography: Step by Step*. California: Sage Publications. 1989.

GAITÁN Riveros Carlos, *Prácticas educativas y procesos de formación en la educación superior*, Serie estados del arte. Facultad de educación, Pontificia Universidad Javeriana. 2005.

SANDOVAL, Ivonne. *Parámetros para el diseño y/o selección de libros de texto para la enseñanza de español como lengua extranjera* (tesis) 1999.

SIERRA, Ángela. *Estrategias pedagógicas que ligan la lengua y la música en la enseñanza del español como lengua extranjera en el centro latinoamericano de la Pontificia Universidad Javeriana* (tesis) 2004.

VAN DIK. Teun A, *Ideología. Un enfoque multidisciplinario*. Ed. Gedisa, 1998.

### Periódicos

Periódico El Tiempo página 12, sección educación, artículo "Si necesita hablar español" recuperado el 19 de noviembre de 2008.

## Recursos electrónicos

*El Centro Latinoamericano*. Artículo electrónico Recuperado en julio de 2009 disponible en:

[http://www.javeriana.edu.co/Facultades/comunicacion\\_lenguaje/centro\\_lat/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/Facultades/comunicacion_lenguaje/centro_lat/pg_el%20centro.htm)

*La demanda por aprender español creció en el último cuatrienio entre un 50 y un 70 por ciento en todo el mundo*. Artículo electrónico recuperado en julio de 2009 disponible en:

[http://www.abc.es/hemeroteca/historico-27-06-2008/abc/Nacional/la-demanda-por-aprender-esp%C3%B1ol-crecio-en-el-ultimo-cuatrienio-entre-un-50-y-un-70-por-ciento-en-todo-el-mundo\\_1641964576832.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-27-06-2008/abc/Nacional/la-demanda-por-aprender-esp%C3%B1ol-crecio-en-el-ultimo-cuatrienio-entre-un-50-y-un-70-por-ciento-en-todo-el-mundo_1641964576832.html)

*In el español*. Artículo electrónico recuperado en julio de 2009 disponible en:

<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-57615>

M. Johnson. *Social Practice Theory*. 2009. Recurso electrónico recuperado en mayo de 2010 disponible en:

[http://www.ehow.co.uk/members/ds\\_bf15951a-ed9f-4f23-9b83-9c1cafb43446-p30-articles.html?sortby=DATE&sortorder=1](http://www.ehow.co.uk/members/ds_bf15951a-ed9f-4f23-9b83-9c1cafb43446-p30-articles.html?sortby=DATE&sortorder=1)

RAMOS, Carmen. *¿Sabes lo que creen tus alumnos?* 2004. Recurso electrónico disponible en:

[http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo\\_04/01032004.htm](http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo_04/01032004.htm)

VAQUERIZO, Juan. *PARTNER: RADIOASTRONOMÍA PARA ESTUDIANTES. PROPUESTA DIDÁCTICA PARA SU IMPLEMENTACIÓN EN EL AULA Propuesta didáctica para la implementación en el aula del Proyecto Académico con el Radio Telescopio de NASA en Robledo*. XXIII Encuentros de Didáctica en Ciencias Experimentales. Almería, España. 2008. Documento electrónico recuperado en marzo de 2010 disponible en: <http://www.23edce.com/wp-content/themes/blog/descargarComunicacion2GET.php?trabajo=94>.

# Anexo 1 Evaluación del Profesor Javeriano.

PROGRAMA DE PREGRADO O POSGRADO EN QUE ESTÁ MATRICULADO EL ESTUDIANTE QUE RESPONDE			
A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9			
<b>ASPECTO: DOCENCIA</b>			
<b>CRITERIO:</b> Los conocimientos del profesor se reconocen a través de los siguientes indicadores: A- El contenido de sus presentaciones en clase. B- La actualización del programa de la asignatura. C- La actualización de recursos bibliográficos de calidad. D- Las aclaraciones a las dudas de los estudiantes.	<b>Los conocimientos del profesor, en su opinión, son:</b> (ESCOJA UNO)  EXCELENTES BUENOS REGULARES MALOS NO SE <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	Si el profesor se destaca especialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D	Si debe mejorar sustancialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D
<b>CRITERIO:</b> El profesor expresa su conocimiento del contexto mediante los siguientes indicadores: A- El conocimiento de la Universidad y sus fines. B- La relación que hace de la asignatura con otras asignaturas del plan de estudios. C- La relación que hace de la asignatura con disciplinas afines. D- La relación que hace de la asignatura con la realidad nacional.	<b>El conocimiento del profesor sobre el contexto, en su opinión, es:</b> (ESCOJA UNO)  EXCELENTE BUENO REGULAR MALO NO SE <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	Si el profesor se destaca especialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D	Si debe mejorar sustancialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D
<b>CRITERIO:</b> El profesor muestra destreza para desarrollar el proceso de enseñanza, mediante los siguientes indicadores: A- La metodología utilizada. B- El orden, la claridad y la coherencia con que estructura los temas de la asignatura. C- La habilidad para hacerse entender. D- La calidad de las respuestas a las inquietudes de los estudiantes.	<b>La destreza del profesor para desarrollar el proceso de enseñanza, en su opinión, es:</b> (ESCOJA UNO)  EXCELENTE BUENA REGULAR MALA NO SE <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	Si el profesor se destaca especialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D	Si debe mejorar sustancialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D
<b>CRITERIO:</b> El profesor muestra destreza para motivar el aprendizaje del estudiante, mediante los siguientes indicadores: A- El estímulo del interés o curiosidad por los temas tratados. B- El fomento en el estudiante de la confianza en sí mismo para asimilar y elaborar el conocimiento. C- La habilidad para generar la participación del estudiante. D- La atención a los estudiantes fuera de clase.	<b>La destreza del profesor para motivar el aprendizaje del estudiante, en su opinión, es:</b> (ESCOJA UNO)  EXCELENTE BUENA REGULAR MALA NO SE <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	Si el profesor se destaca especialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D	Si debe mejorar sustancialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D
<b>CRITERIO:</b> El profesor muestra su cumplimiento oportuno de responsabilidades, mediante los siguientes indicadores: A- La entrega y el cumplimiento del programa. B- La entrega oportuna de bibliografía. C- La asistencia a clases y la puntualidad. D- La entrega oportuna de notas.	<b>El cumplimiento oportuno de responsabilidades por parte del profesor, en su opinión, es:</b> (ESCOJA UNO)  EXCELENTE BUENO REGULAR MALO NO SE <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	Si el profesor se destaca especialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D	Si debe mejorar sustancialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D
<b>CRITERIO:</b> El profesor muestra su destreza en la evaluación del proceso de aprendizaje, mediante los siguientes indicadores: A- El respeto de los criterios y reglas de evaluación previamente establecidos. B- La correspondencia entre la evaluación y los contenidos. C- La objetividad y la equidad en la evaluación y en la asignación de calificaciones. D- La utilización del resultado de las evaluaciones para dar retroalimentación oportuna al desempeño del estudiante.	<b>La destreza del profesor en la evaluación del proceso de aprendizaje, en su opinión, es:</b> (ESCOJA UNO)  EXCELENTE BUENA REGULAR MALA NO SE <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	Si el profesor se destaca especialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D	Si debe mejorar sustancialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D
<b>ASPECTO: INVESTIGACION</b>			
<b>CRITERIO:</b> La capacidad del profesor para relacionar la docencia y la investigación se reconoce mediante los siguientes indicadores: A- La promoción de la investigación. B- El estímulo a la problematización de los temas de estudio. C- La utilización de desarrollos y hallazgos investigativos en su docencia. D- El uso de materiales de apoyo a la docencia, resultantes de desarrollos investigativos de él o de otros.	<b>La capacidad del profesor para relacionar la docencia y la investigación, en su opinión, es:</b> (ESCOJA UNO)  EXCELENTE BUENA REGULAR MALA NO SE <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	Si el profesor se destaca especialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D	Si debe mejorar sustancialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D
<b>ASPECTO: MISION Y PROYECTO EDUCATIVO DE LA UNIVERSIDAD</b>			
<b>CRITERIO:</b> A través de la acción docente, el profesor expresa su compromiso con valores de la Universidad, tales como: A- La visión ética y la justicia social. B- El servicio al país. C- La responsabilidad social y de servicio. D- La equidad y la integridad.	<b>El compromiso del profesor con valores de la Universidad, en su opinión, es:</b> (ESCOJA UNO)  EXCELENTE BUENO REGULAR MALO NO SE <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	Si el profesor se destaca especialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D	Si debe mejorar sustancialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D
<b>CRITERIO:</b> A través de la acción docente, el profesor manifiesta la coherencia de sus actitudes con principios de la Universidad, tales como: A- La formación integral de los estudiantes. B- La apertura a los saberes y la flexibilidad. C- La tolerancia y el respeto al otro. D- La promoción del pensamiento crítico y divergente.	<b>La coherencia de las actitudes del profesor con principios de la Universidad, en su opinión, es:</b> (ESCOJA UNO)  EXCELENTE BUENO REGULAR MALO NO SE <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	Si el profesor se destaca especialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D	Si debe mejorar sustancialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D
<b>CRITERIO:</b> A través de la acción docente, el profesor manifiesta la coherencia de sus acciones con fines de la Universidad, tales como: A- La valoración de la construcción colectiva del saber. B- El estímulo a la iniciativa y la creatividad. C- El fomento de la investigación. D- La búsqueda de la interdisciplinariedad.	<b>La coherencia de las acciones del profesor con fines de la Universidad, en su opinión, es:</b> (ESCOJA UNO)  EXCELENTE BUENA REGULAR MALA NO SE <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	Si el profesor se destaca especialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D	Si debe mejorar sustancialmente en algún(os) indicador(es), señálelo(s)  A B C D
<b>SI CUANDO TERMINE DE RESPONDERLA, QUIERE HACER ALGUN COMENTARIO ADICIONAL, USE UNA HOJA DE PAPEL EN BLANCO, IDENTIFICANDO AL PROFESOR, LA ASIGNATURA, EL GRUPO Y LA FECHA. NO TIENE QUE FIRMARLA.</b>			

## Anexo 2 Formato de evaluación de curso de ELE.

Departamento de Lenguas Modernas  
Facultad de Comunicación y Lenguaje  
Pontificia Universidad Javeriana

Fecha: \_\_\_\_\_

Asignatura: \_\_\_\_\_

Profesor : \_\_\_\_\_

### EVALUACIÓN DE CURSO

Apreciado estudiante:

Por favor, utilice la escala para calificar los aspectos relacionados con este curso, **únicamente si usted ha asistido a un mínimo de 50% de las clases**. Marque con una X donde corresponda. Tenga en cuenta que 4 corresponde a la máxima calificación y 1 a la mínima. Marque NS si no sabe o NA si no aplica.

ITEM	4	3	2	1	NS	NA
<b>I. Yo como ESTUDIANTE.</b>						
1. asisto a clase regularmente y llego a tiempo.						
2. realizo trabajo autónomo para fortalecer mi proceso de aprendizaje.						
3. participo activamente en las actividades de clase con aportes relevantes.						
4. preparo y llevo los materiales a las clases.						
5. demuestro interés por aprender.						
6. interactúo respetuosa y colaborativamente con mis compañeros y con el profesor.						
7. oportunamente doy retroalimentación al profesor sobre su quehacer y el desarrollo del curso.						
<b>II. Considero que el PROFESOR.</b>						
1. prepara las clases.						
2. demuestra el conocimiento que tiene de su asignatura.						
3. es receptivo a las preguntas y puntos de vista de los estudiantes.						
4. es claro en sus planteamientos y / o explicaciones.						
5. emplea eficientemente el tiempo de la clase.						
6. es puntual.						
7. es respetuoso con los estudiantes.						
8. expresa gusto por lo que enseña.						
<b>III. Con respecto a la ORGANIZACIÓN Y PLANEACIÓN DEL CURSO</b>						
1. el programa del curso y el calendario de actividades se entregaron oportunamente.						
2. el programa del curso es claro, coherente y pertinente para mi formación.						
3. el programa del curso se desarrolla según lo planteado.						
4. el tiempo estipulado para el curso es adecuado para el desarrollo del programa.						
5. hay una secuencia lógica de una clase a otra.						
<b>IV. Considero que las ACTIVIDADES DE CLASE</b>						
1. ayudan a alcanzar los objetivos del curso.						
2. son pertinentes para el desarrollo del curso.						
3. incentivan el pensamiento crítico.						
4. promueven la curiosidad por el conocimiento.						
6. resultan útiles para mi proceso de aprendizaje.						
7. contribuyen con mi desarrollo como persona y profesional.						
<b>V. En cuanto a la EVALUACIÓN, considero que</b>						
1. los criterios, formas y porcentajes de las evaluaciones se dan a conocer oportunamente.						
2. los criterios, formas y porcentajes acordados para las evaluaciones se respetan.						
3. hay coherencia entre el programa desarrollado en clase y lo que se evalúa.						
4. se evalúa el proceso y avance en el aprendizaje durante el curso.						
5. los resultados se entregan oportunamente.						
6. la retroalimentación dada permite consolidar mis conocimientos.						
7. el valor asignado a las evaluaciones corresponde al esfuerzo que requieren.						

Comentarios o sugerencias: \_\_\_\_\_

MÍ GRACIAS!!!

## Anexo 4

### Encuesta para estudiantes de curso de español sobre creencias entorno a las prácticas educativas en el Centro Latinoamericano.

El Centro Latinoamericano toma en cuenta sus valiosos aportes como miembro de la comunidad educativa, pues nos brindan elementos para mejorar continuamente. Por lo tanto lo invitamos a responder el siguiente cuestionario que busca conocer sus visiones, opiniones e imágenes que usted se ha formado como estudiante acerca de diversos aspectos de la práctica educativa en el Centro Latinoamericano.

Nombre:

Edad:

Nacionalidad:

Tiempo en Colombia:

Nivel de español:

Motivos para venir a estudiar español en Colombia:

**Lea atentamente cada afirmación y luego responda con base en sus experiencias a las preguntas en los espacios en blanco.**

1. "El Centro Latinoamericano considera que una formación cultural sólida es fundamental para aprender una lengua de manera exitosa". (Tomado de: [http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm)).

¿Cuál de las actividades que se realizan en el programa de español considera usted contribuyen más al conocimiento de la cultura colombiana?

---

---

---

2. "Los estudiantes extranjeros del Centro Latinoamericano gozan del ambiente académico-cultural excepcional que brinda el campus universitario". (Tomado de: [http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm)). De acuerdo con sus vivencias como estudiante diga ¿Qué le aporta el ambiente que se vive en el campus universitario de la javeriana?

---

---

---

3. "El personal docente ha diseñado una serie de materiales de apoyo que responden a las necesidades lingüísticas particulares de los estudiantes". (Tomado de: [http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm)). A partir de sus experiencias como estudiante diga cuál es su opinión acerca de los materiales utilizados en su curso de español

---

---

---

4. "Las clases de español se apoyan con recursos audiovisuales y tecnología multimedia". (Tomado de: [http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm)). ¿Qué piensa de la forma en que son utilizados los recursos audiovisuales y la tecnología multimedia como material de apoyo en su clase de español?

---

---

---

5. "Las clases de español se imparten utilizando el <método comunicativo> que se apoya en el <enfoque por tareas>". (Tomado de: [http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm)). ¿Qué opina de las formas de enseñanza del español utilizados en el Centro Latinoamericano?

---

---

---

6. "La Universidad tiene como prioridad en su Misión para el futuro inmediato fortalecer su posición como institución interdisciplinaria y enfatizar su presencia a nivel nacional e internacional".

(Tomado de: [http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm)).

¿Qué piensan de la Universidad Javeriana en su país?

---

---

---

¡¡MUCHAS GRACIAS!!

## Anexo 5

### Survey for Spanish as Foreign Language Students about beliefs around educational practices at the Latin-American Center

The Latin-American Center takes into account your valuable opinions as a member of the educational community to improve continuously. Therefore we invite you to answer the following questions to know your beliefs as a student in relation to some aspects of the educational practices at the Latin-American Center

Name:

Age:

Nationality:

Time in Colombia:

Spanish level:

Why Colombia to study Spanish?

**Read each statement and then answer each question taking into account your experiences as a Spanish student at La Javeriana University.**

1. The Latin-American Center considers that a solid cultural formation is crucial to learn Spanish successfully. (Taken from: [http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm)).

¿Which of the activities in your Spanish course contributes the most to your Hispano-American cultural formation?

---

---

---

2. "Foreign students from The Latin-American Center benefit from the exceptional cultural –academic environment provided by the campus". (Taken from: [http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm)).

Taking into account your experiences as student, say what the benefit of the campus environment at La Javeriana University is.

---

---

---

3. "The teaching staff has designed a variety of supporting materials that meet specific Spanish students language needs" (Taken from: [http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm)).

From your experiences as a student, say what you think about the materials used in the Spanish course

---

---

---

4. "The Spanish classes are supported by audiovisual resources and multimedia technology"

(Taken from: [http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm)).

What do you think about the way these resources are used as supporting materials in Spanish class?

---

---

---

5. "The Spanish classes are taught using the Communicative Approach that relies on the Task approach. (Taken from: [http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm)).

What do you think about the teaching methods used at the Latin-American Center?

---

---

---

6. The University has a priority in its mission for the immediate future to strengthen its position as an interdisciplinary institution and to emphasize its presence internationally.

(Taken from: [http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg\\_el%20centro.htm](http://www.javeriana.edu.co/centrolatino/pg_el%20centro.htm))

What do they think about the Javeriana University in your country?

---

---

---

¡¡MUCHAS GRACIAS!!



## Anexo 6

### ANÁLISIS DE DATOS

Tabla para el análisis de los datos de la prueba piloto

Nombre	Nivel	Edad	¿Qué posición cree usted que ocupa actualmente la Universidad Javeriana a nivel internacional?	¿Qué es lo mejor del ambiente que brinda el campus universitario?	¿Cuál es su opinión acerca de la formación cultural que ofrece su curso de español?	A partir de sus experiencias como estudiante diga cuál es su opinión acerca de los materiales utilizados en su curso de español	De acuerdo a su experiencia diga qué opina de los métodos para la enseñanza del español utilizados en el Centro Latinoamericano	¿Qué piensa de la forma en que son utilizados los recursos audiovisuales y la tecnología multimedia como material de apoyo en su clase de español?
Bárbara Kirby USA	4	50	No sé mucho sobre otros departamentos en la universidad pero español para extranjeros es ciertamente internacional (¿cuantos estudiantes en la Javeriana estudiar en el extranjero?)	La oportunidad de estudiar rodeado por otros estudiantes en el ambiente aprendiendo, es muy estimulante y apoyado.	Yo he aprendido mucho sobre Colombia latinoamericana etc en mis clases (nivel 2, 3, 4, y español intensivo) los contenidos de los cursos eran muy buenos	Los materiales eran buenos pero un libro de texto estaría bueno (nosotros teníamos los papeles individuales)	Los métodos de enseñanza eran buenos los profesores excelentes la cualidad de los profesores es más importante	Era buena moderna relevante

Simona Tumino ITALIA	4	36	No sé porque conocí la javeriana cuando llegue en Bogotá	Los eventos culturales y el gimnasio	La formación cultural del curso es muy buena	Los materiales utilizados son apropiados para los estudiantes	Para mi fue importante que nos dieran tareas	Me gusto que las profesoras han utilizado los recursos audiovisuales y Internet
Nico Arciniegas USA	4	23	Me parece cierto por las cantidades de estudiantes internacionales que hay en la u. y la esfuerzo que hace la u para ayudar estas estudiantes de manera adecuada.	La diversidad de estilos entre los estudiantes y la experiencia de estar entre estudiantes colombianos.	Lo bueno de mi curso es que hay mucho enseñanza sobre los temas de la cultura colombiana las regiones los acentos etc.	Pues aunque el hecho de usar materiales del español de España a veces me hace difícil, igual le ayuda aprender un español muy puro y leal al lenguaje original.	Pues sobre todo me ayuda mucho que los métodos utilizados son varios- trabajo en grupo, tareas de escribir y de leer me parece muy útil.	A veces los recursos me parecen demasiado antiguos y además con el acento de España es difícil de entender especialmente con palabras españolas, sin embargo si cumple los objetivos de los cuales tratan de cumplir con los recursos que hayan.

Tabla para el análisis de los datos versión español

Nombre	Nivel	Edad	¿Cuál es la mejor actividad cultural que ofrece su curso de español?	De acuerdo a sus vivencias como estudiante diga ¿Qué es lo mejor del ambiente que brinda el campus universitario ?	A partir de sus experiencias como estudiante diga cuál es su opinión acerca de los materiales utilizados en su curso de español.	¿Qué piensa de la forma en que son utilizados los recursos audiovisuales y la tecnología multimedia como material de apoyo en su clase de español?	¿Qué opina de los formas de enseñanza del español utilizados en el Centro Latinoamericano?	¿Qué piensan de la Universidad Javeriana en su país?
Laura Tille ALEMANIA	3	21	Me encanta que ese curso no es solamente un curso de español pero también un curso de la cultura.	Estas actividades me aportan y me parece bien que hacemos estas este actividades porque conozco entonces la cultura colombiana y hablo español en un otro contexto.	Me encantan las actividades orales porque me gusta hablar y también conoces mejor tus compañeros y sus vidas.	El uso de los recursos audiovisuales y tecnología multimedia ayuda mucho y es más fácil trabajar con esos.	Los métodos para la enseñanza son muy diferentes entonces el curso es nunca aburrido y también es muy bien para entender y comprender algo.	En Viena la PUJ tiene sentado el crédito y la calidad es mejor que en la Universidad de Viena.
Karoline ALEMANIA	3	20	Viaje a fusa. Información sobre la comida y ciudades de	TANDEM, amigos.	Me gusta que usamos muchos materiales diferentes.	Para mi la multimedia ayudamos aprender con	Las profesoras quieren que nos vamos a ser muy comunicativos con	La idea de la universidad me gusta mucho la gente es amable y

			Latinoamérica.			disfruta.	el español. Me gustan los métodos.	quiero que la javeriana y mi universidad tienen una cooperación.
Roger USA	3	39	Cuando los profesores explican los especificidades calidez de gente en Colombia	Ayuda más encontrar con otros grupos de colombianos quien estudian inglés. Ellos tienen miedo hablar con nosotros.	Quiero que el libro tiene poco inglés, pero entiendo que otros estudiantes no hablar inglés. Pero va a ayudarme.	Visual es bueno, pero los audios de libro no ayudan mucho. Hablan muy rápido.	Bueno.	No saben nada ! nunca escuche uni javi antes yo estudio aquí.
Christina Alexander USA	3	21	Cuando fuimos a la finca de café aprendimos español y también aprendió sobre la cultura	Me ayuda a aprender la cultura y también aprender español.	El material es perfecto, he aprendido mucho en mi clase. Todo lo que he aprendido es útil.	Los recursos audiovisuales son muy claros y útiles.	Está funcionando para mí, estoy aprendiendo mucho.	Mucho gente en mi país no conocen esta universidad.
Sunhwa COREA	3	21	!Más giras!	Actividades con los estudiantes de la Javeriana	No se puede explicar bien	Es bueno optimista	Extender la hora de las clases	Muchas personas no saben sobre la univ. Pero en mi carrera, departamento de español, se saben que es buena en Colombia
Yun Suyong	3	21	Lo que vamos a un lugar especialmente (etc.	Quiero hacer amiga con los colombianos,	Quiero más aprender sobre la gramática	Si, muy necesario	Me gustan los métodos para la enseñanza	En mi país piensa que la universidad javeriana es muy

COREA DEL SUR			Finca)	quiero experimentar la cultura de Colombia.				buena y muy rica.
Aiko Tanimura JAPON	2	30	Las clases y las profesoras	No entiendo la pregunta	Están muy bien perfecto	Muy bien excelente.	No entiendo la pregunta	En Japón todavía no saben
Kim Jin Eun COREA DEL SUR	3	19	Cuando fui a la finca de la universidad Javeriana aprendí como se cultiva y se hace café.	Quiero conocer sobre el costumbre colombiano como la comida cultural fiesta etc. quiero conocer sobre lengua del español que los colombianos sólo usan las palabras.	Quiero usar los materiales utilizados más. Puedo entender mucho.	Sí, me gusta la clase con recursos audiovisuales y tecnología multimedia.	Quiero enseñarme con los métodos variosos como usar audición, internet etc. Para aumentar mi capacidad del español. No me gusta solo gramática.	Escuché que la universidad Javeriana es muy bueno sobre lengua del español y tiene buena sistema.

Tabla para el análisis de los datos versión inglés

Nombre	Nivel	Edad	¿Which of the activities in your Spanish course contributes the most to your Hispano-American cultural formation?	Taking into account your experiences as student, say what the benefit of the campus environment at La Javeriana University is.	From your experiences as a student, say what you think about the materials used in the Spanish course	What do you think about the way these resources are used as supporting materials in Spanish class?	What do you think about the teaching methods used at the Latin-American Center?	What do they think about the Javeriana University in your country?
Claudette Helene Bois CANADA	2	-	Field trips are excellent.	I have not been exposed to much Colombia culture on campus.	The handouts and assignment are critical to my learning the language.	They are very useful in small amounts.	I am not sure what these approaches mean but i enjoy the extensive communication in the class.	I did not know the university in my country.
Eva Maria Felder ALEMANIA	2	24	The Interactive conversations.	Its a campus which has lots of opportunities and the environment is really good and offers a lot to study well.	There are plenty of materials and they are good. There is the book and papers with exercises and the internet.	They are well used	The teaching methods are really good because teachers practice a lot, explain very good and there are small groups.	Its quiet well recommended from the people who know the Javeriana.